
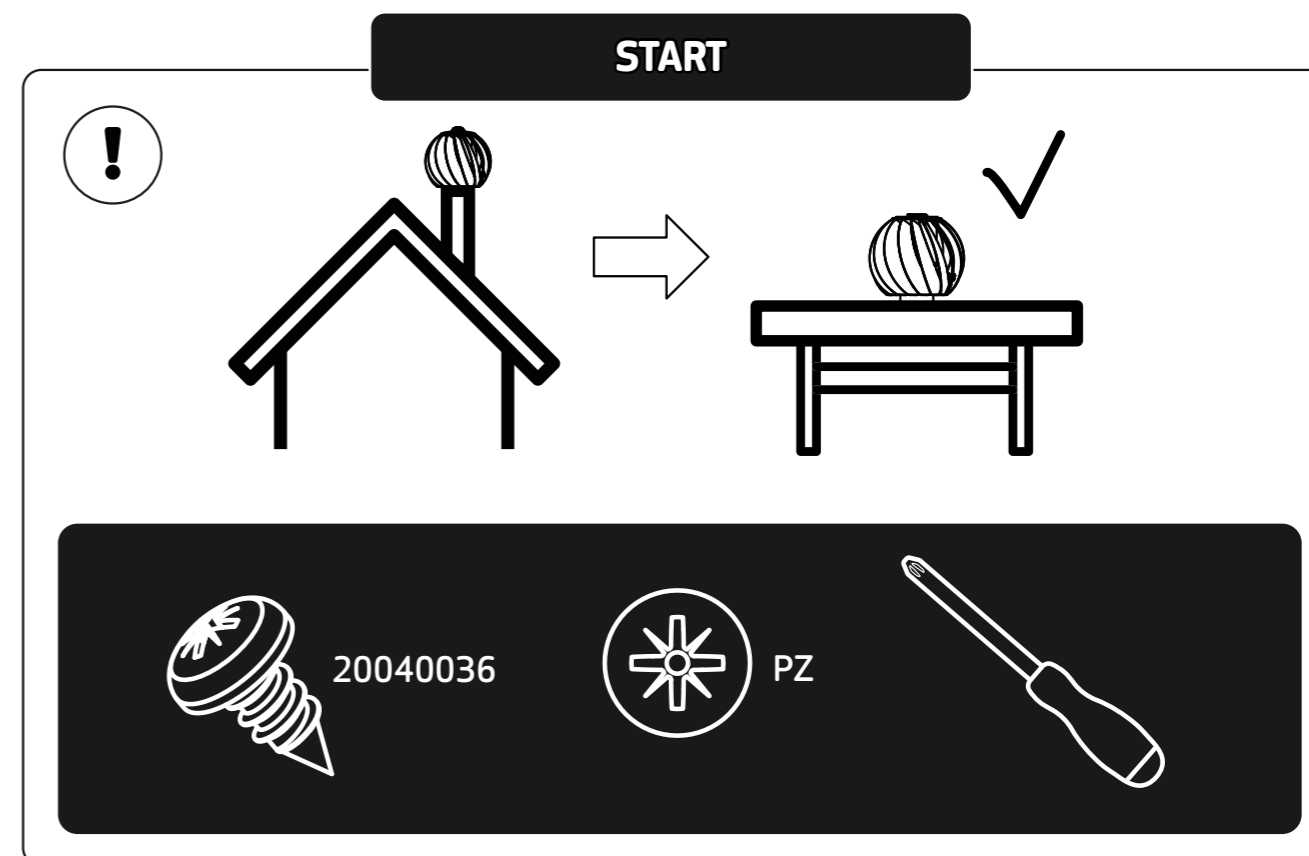


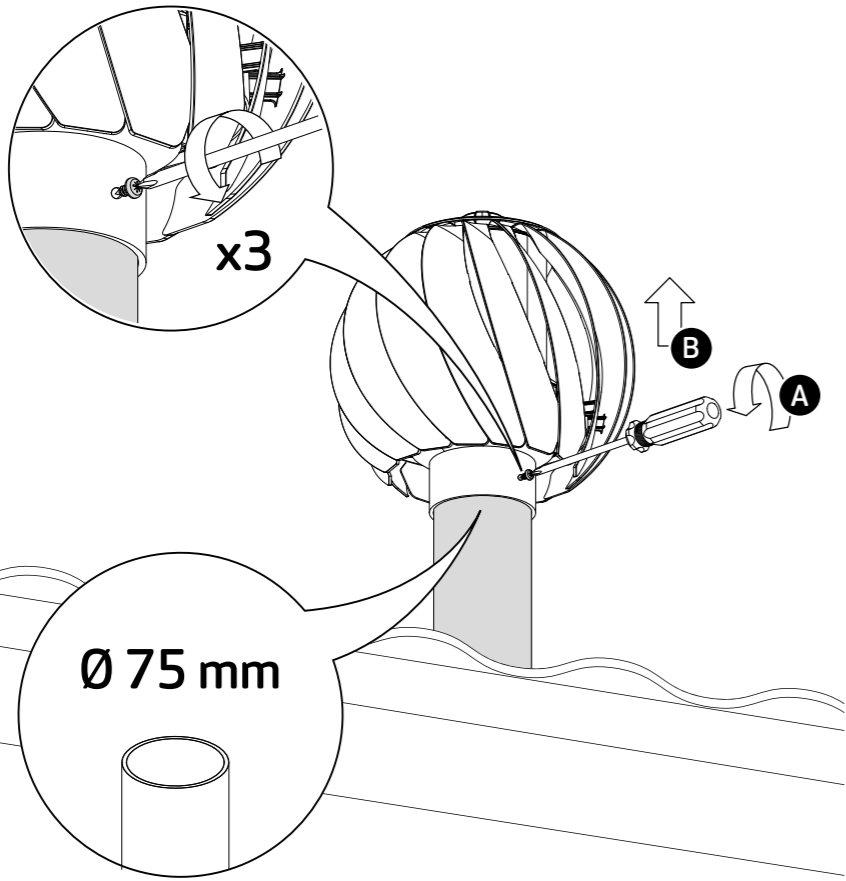
# BIOLAN ROOFTOP VENTILATOR

!		2-8
EN	Maintenance instructions	9-10
FI	Huolto-ohje	11-12
SV	Underhållsanvisningar	13-14
DE	Wartungsanweisungen	15-16
FR	Instructions d'entretien	17-18
ES	Instrucciones de mantenimiento	19-20
IT	Istruzioni per la manutenzione	21-22
ET	Hooldusjuhised	23-24
LV	Apkopes norādījumi	25-26
LT	Techninės priežiūros instrukcijos	27-28
NO	Vedlikeholdsinstruksjoner	29-30
DA	Vedligeholdelsesanvisninger	31-32
CS	Návod k údržbě	33-34
PL	Instrukcje konserwacji	35-36
RU	Инструкции по обслуживанию	37-38

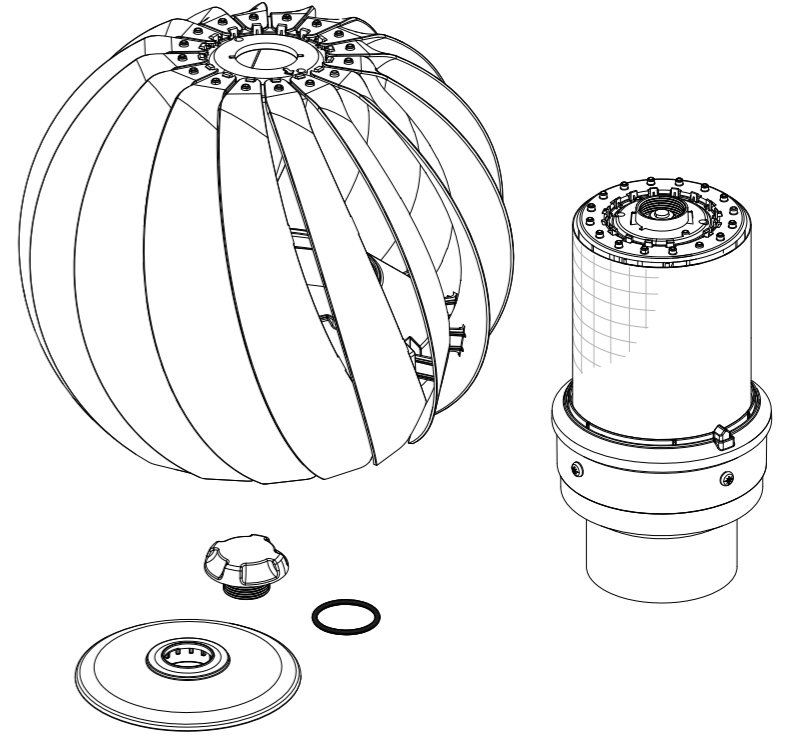
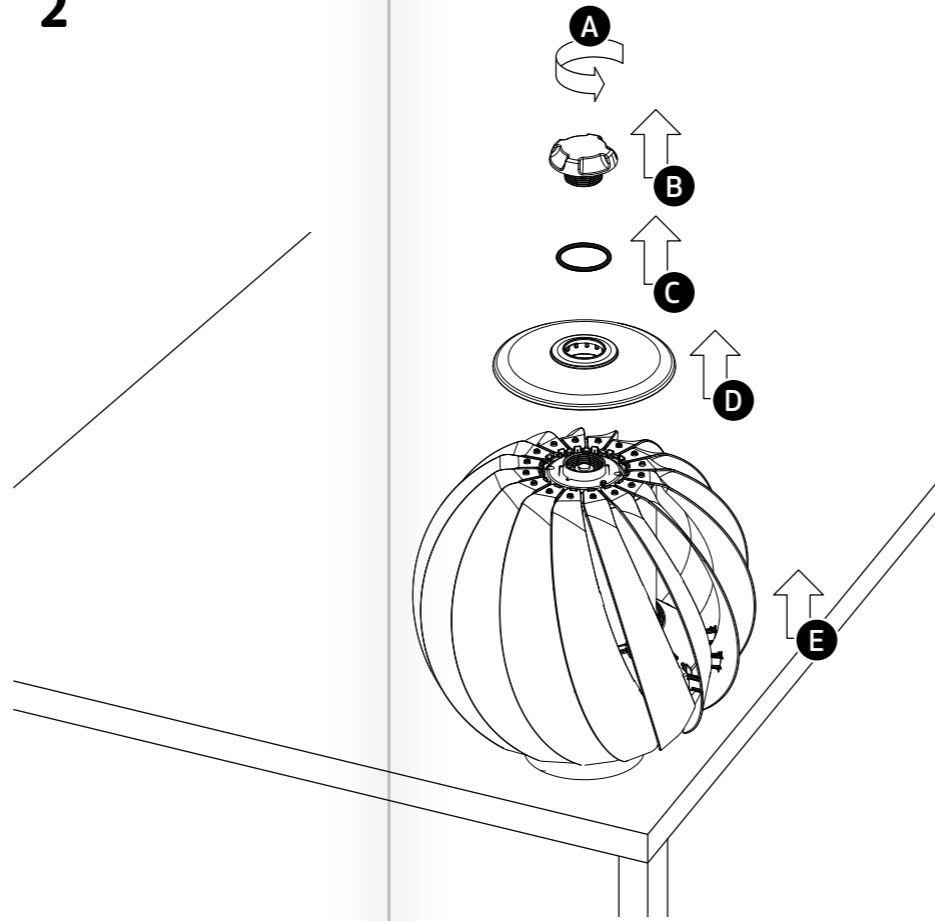


Ø 75 mm

1

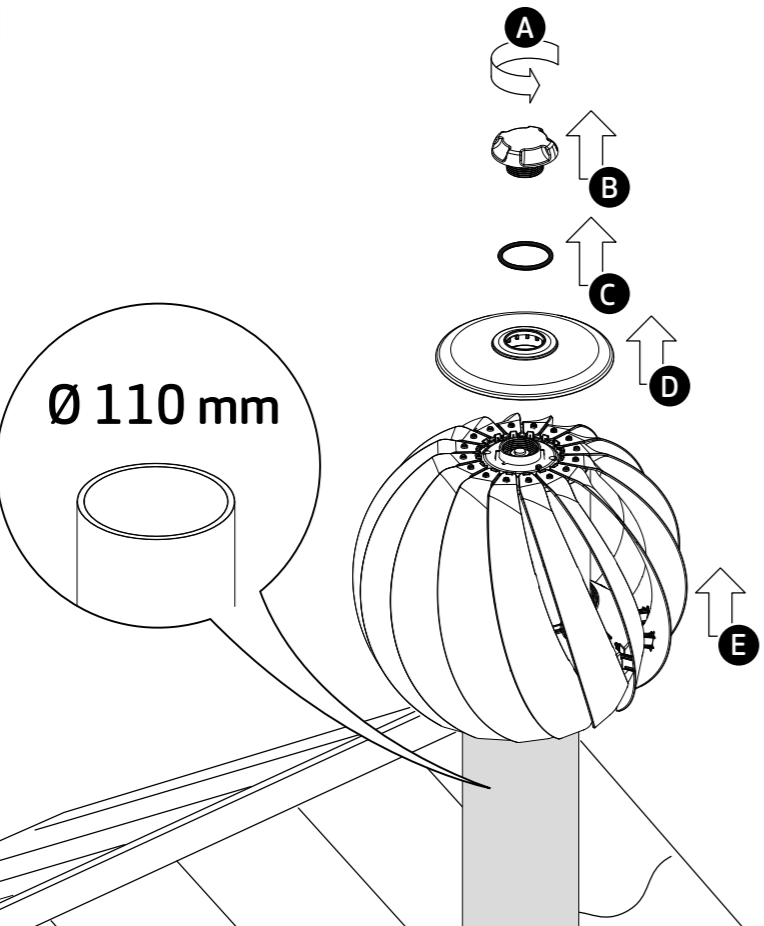


2

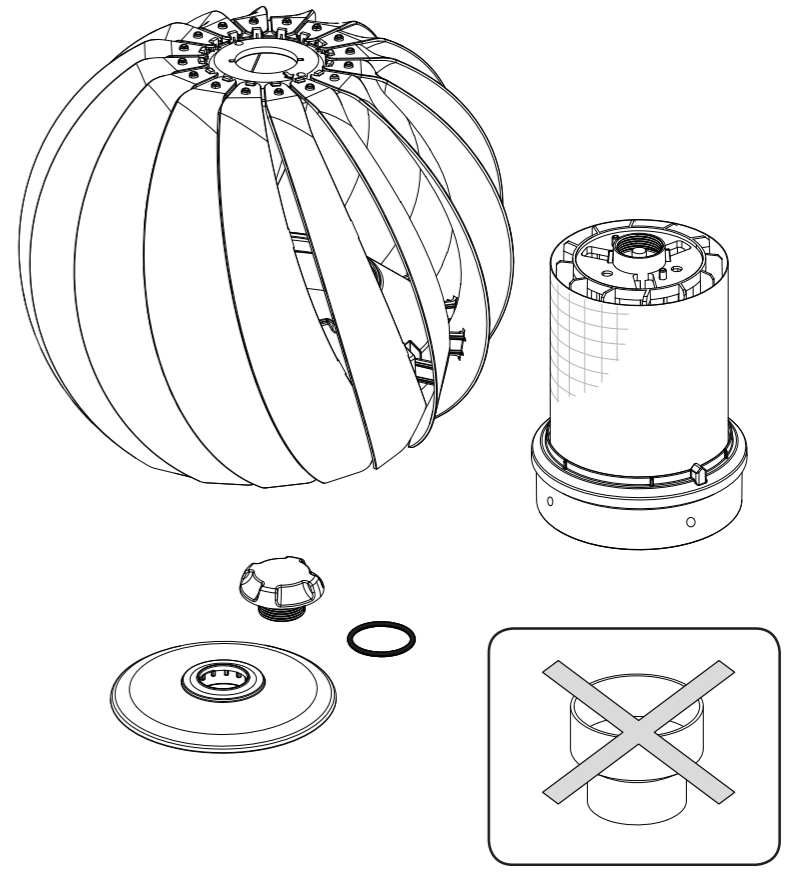
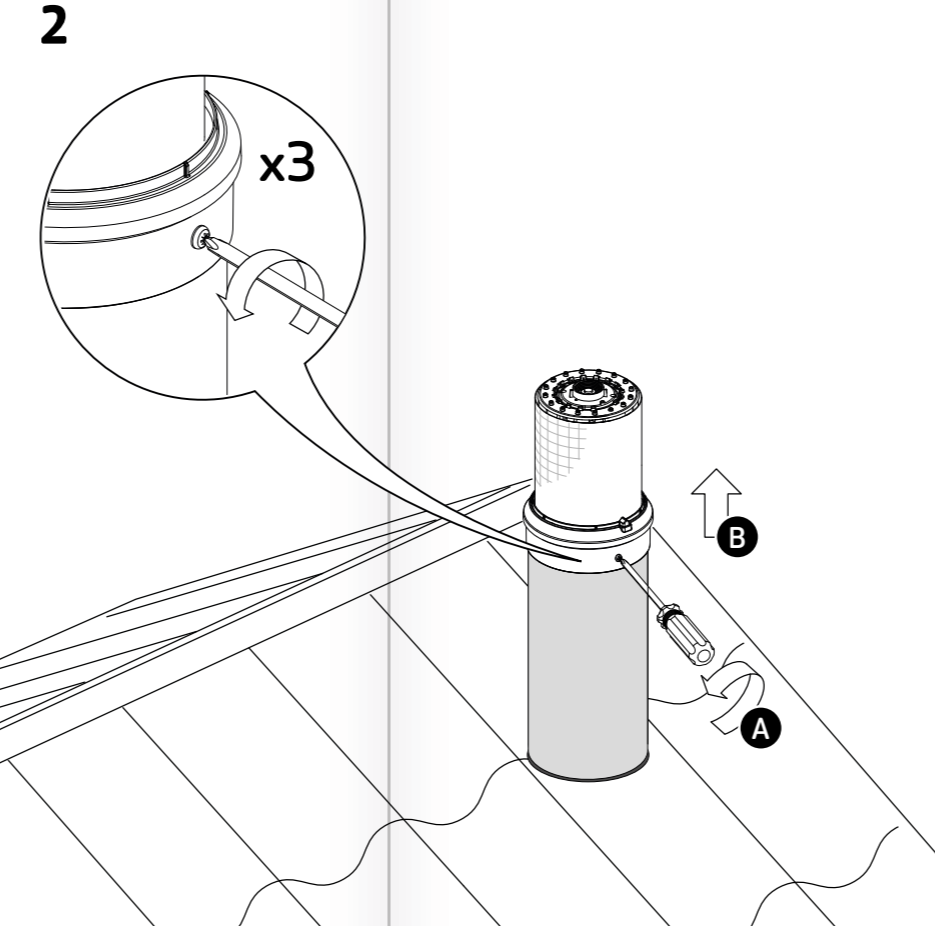


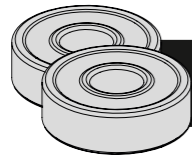
Ø 110 mm

1



2





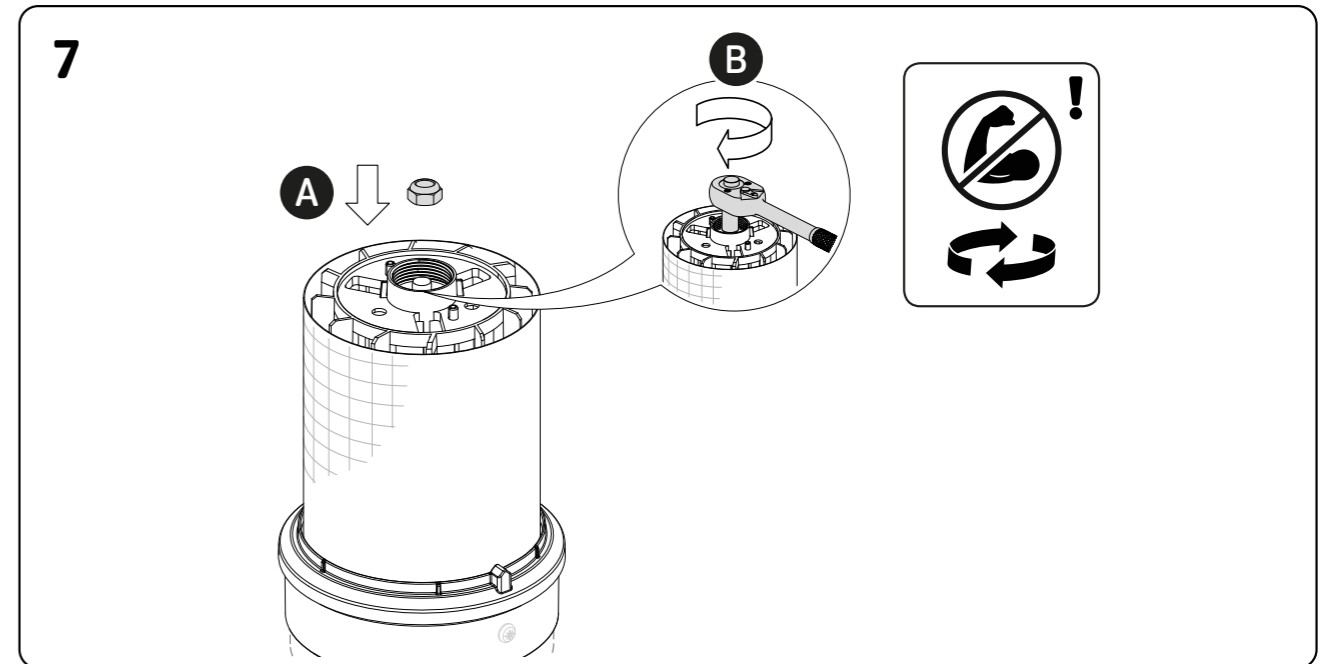
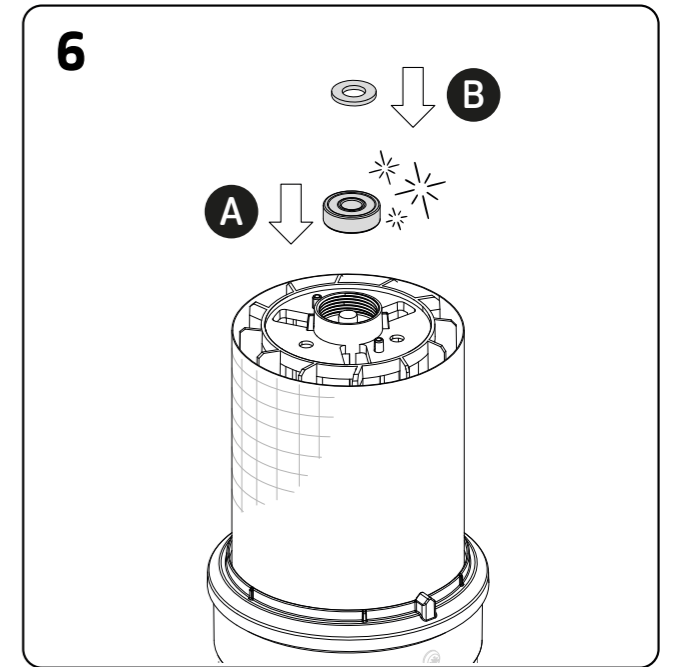
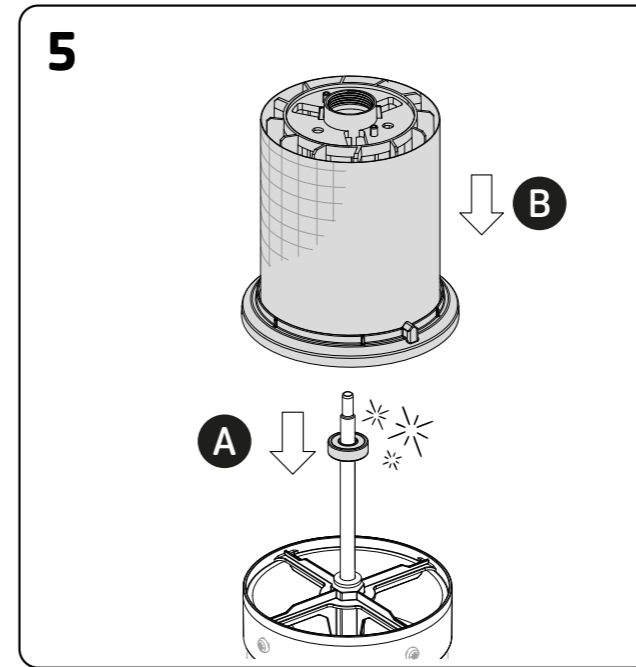
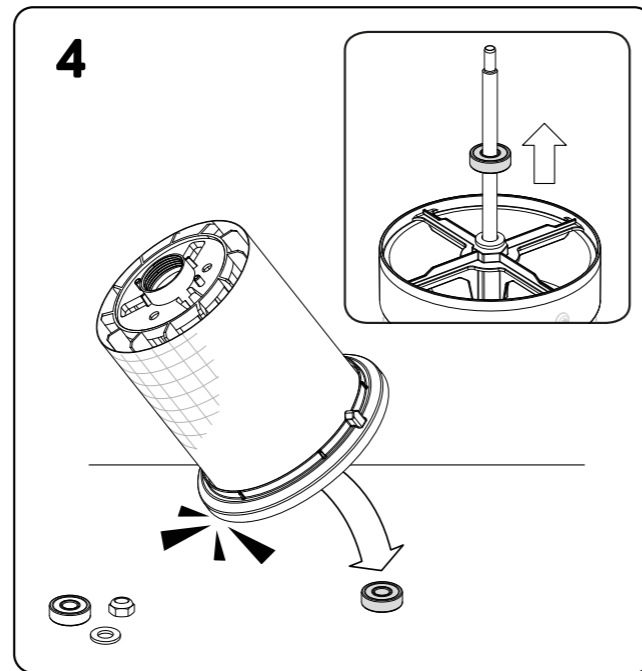
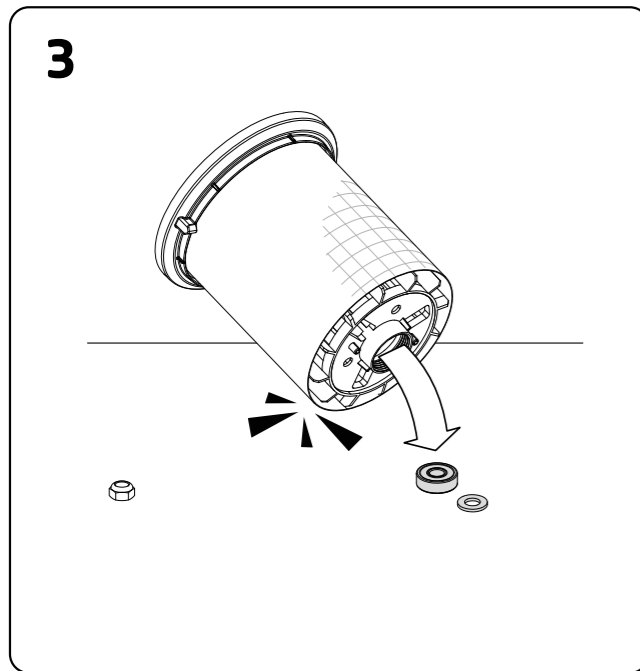
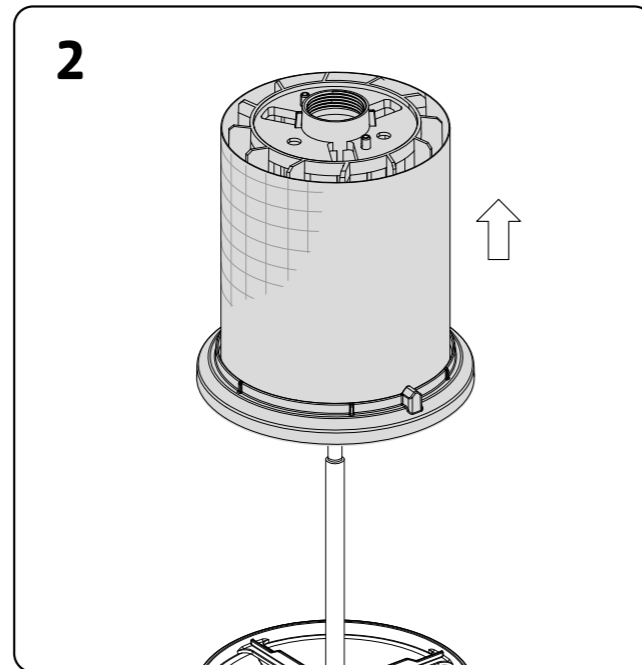
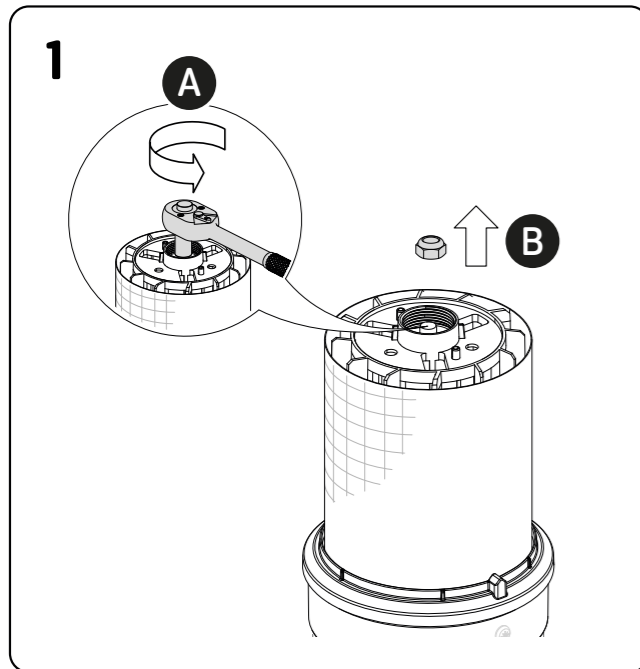
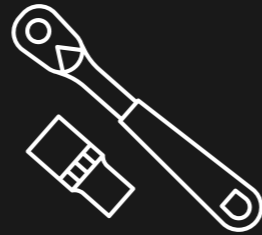
20010100

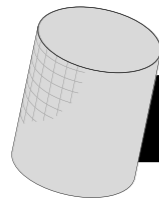


20020010

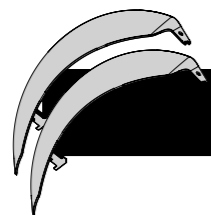
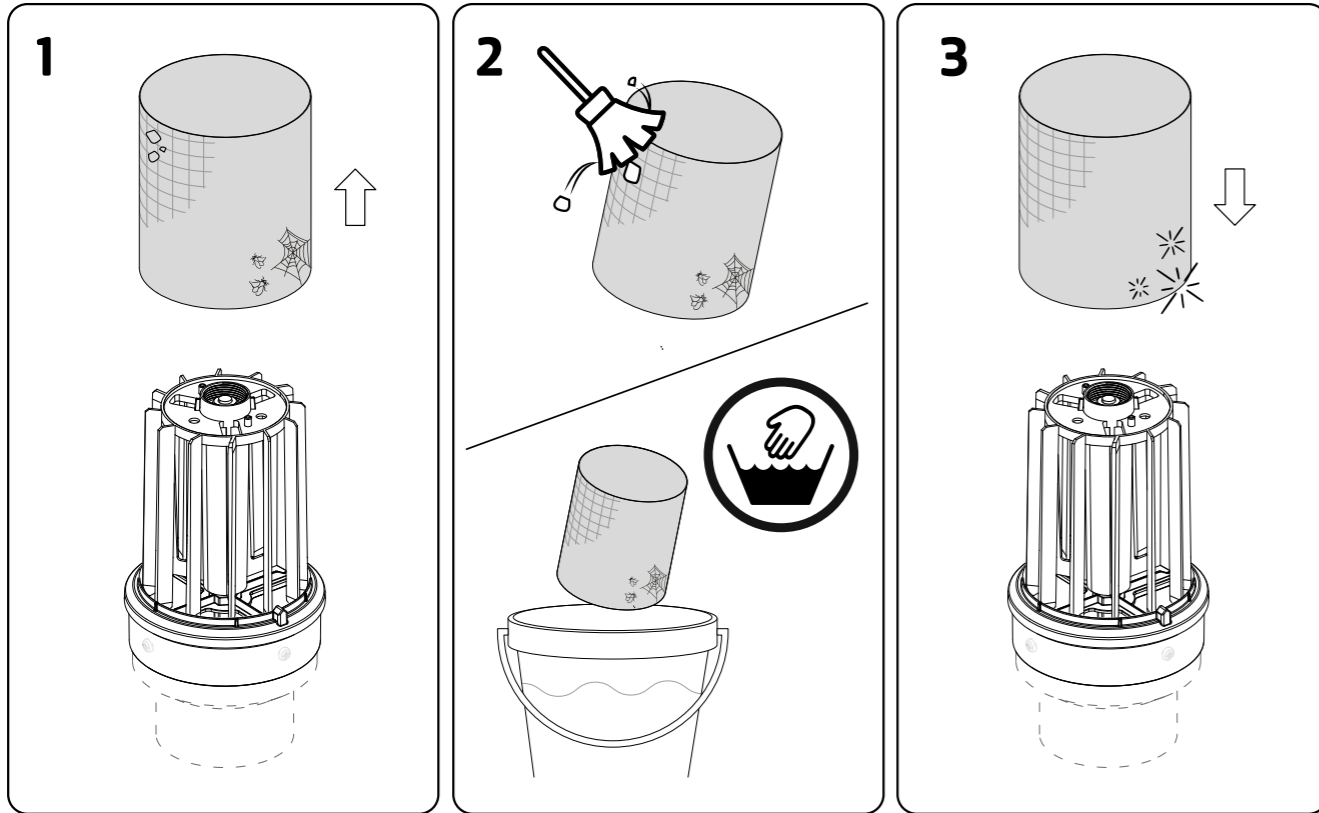


10 mm

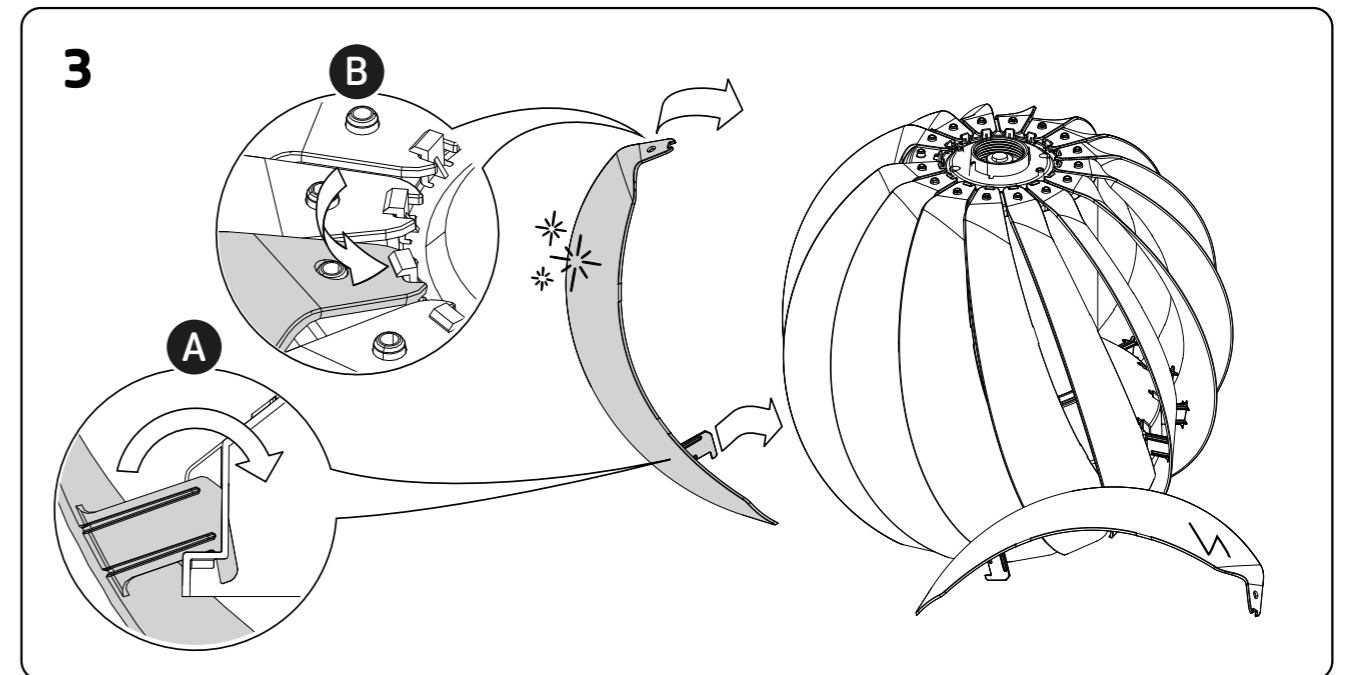
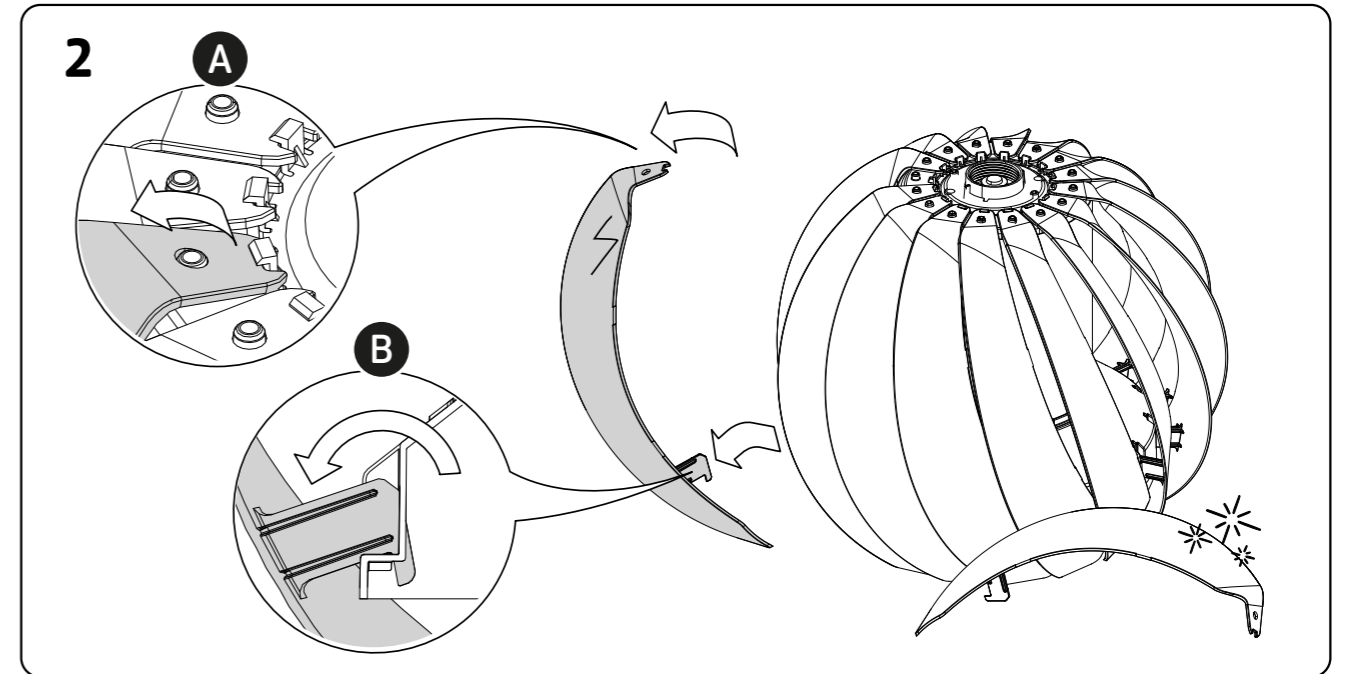
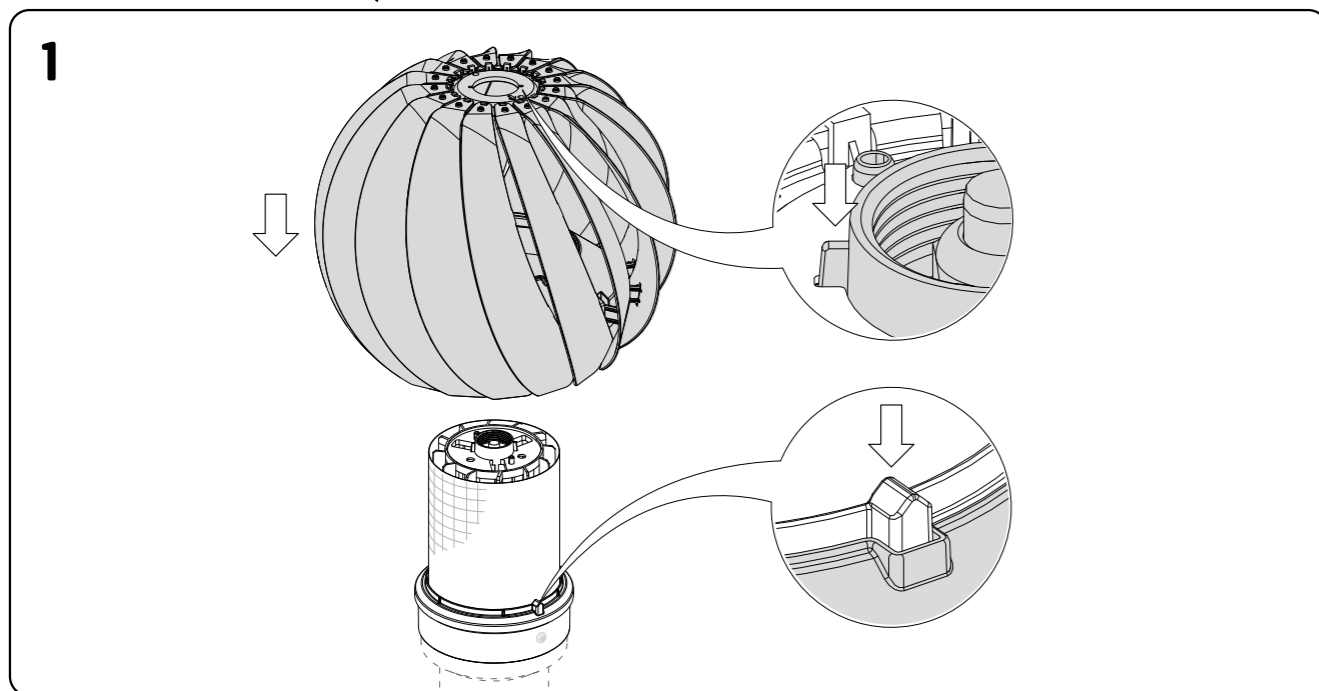




18780120

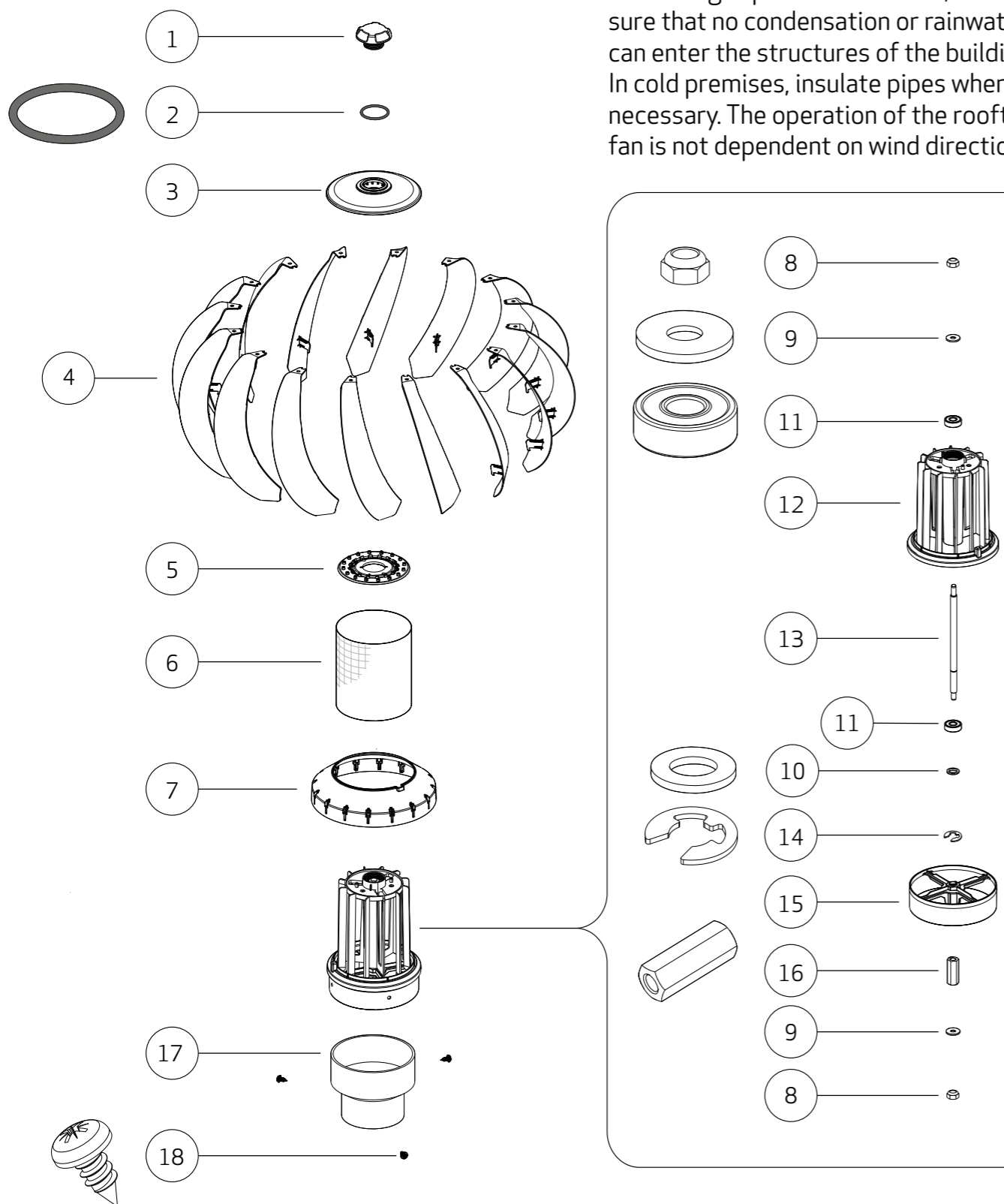


18300013





**Parts detail and parts list**



**Biolan Rooftop Ventilator** is a wind-powered ventilation fan for dry toilets, wastewater treatment plants, and other ventilation applications. When installing in a storage space or bathroom, make sure that no condensation or rainwater can enter the structures of the building. In cold premises, insulate pipes where necessary. The operation of the rooftop fan is not dependent on wind direction.

Part	Item	Product number	Material	Quantity
1	Locking cap	18300010	PP	1
2	O ring	19701410	Rubber	1
3	Lid	18300011	PP	1
4	Blade	18300013	PP	16
5	Upper mounting plate	18300012	PP	1
6	Insect screen	18780120	glass fibre	1
7	Blade mounting ring	18300014	PP	1
8	Nut	20020010	RST	2
9	Washer	20040037	RST	2
10	Washer	20060001	RST	1
11	Bearing	20010100	RST	2
12	Central frame (upper)	18300016	PP	1
13	Axle	20010110	RST	1
14	Retaining ring	20040038	RST	1
15	Central frame (lower)	18300017	PP	1
16	Extension nut	20040039	RST	1
17	Reducer	18300015	PP	1
18	Screw	20040036	RST	3

**Starting maintenance**

See spare parts information in the parts image and the parts list. Perform all maintenance work safely and disconnect the Biolan Rooftop Ventilator from its installation location before starting maintenance, as shown on pages 2-4. Perform maintenance work on a clean, flat surface. **Note!** Do not carry the product by the ventilation blades.

**Bearing replacement (part 11)**

Replace the bearings (2 pcs.), if necessary, as shown on pages 5-6. Lift the blade assembly off the central frame before performing any maintenance.

**Insect screen cleaning (part 6)**

Clean (or replace) the insect screen, if necessary, as shown on page 7. Lift the blade assembly off the central frame before performing any maintenance.

**Blade replacement (part 4)**

If necessary, replace the blade as shown on pages 7-8. **Tip!** Hold the blade assembly in place in the central frame during the maintenance procedure. The central frame reducer (part 17) serves as a good stand.

**Maintenance completion**

If you use a 75 mm diameter air conditioning pipe, lower the blade assembly into place in the central frame before reinstalling the rooftop ventilator. Install the rooftop ventilator back into place by following the same principle as on pages 2-4.

For more installation and maintenance instructions and videos, go to: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



**Product disposal**

Materials for manufacturing the parts are indicated in the parts list. Dispose of each part properly and always follow the regional and collection point specific guidelines in force in your country.

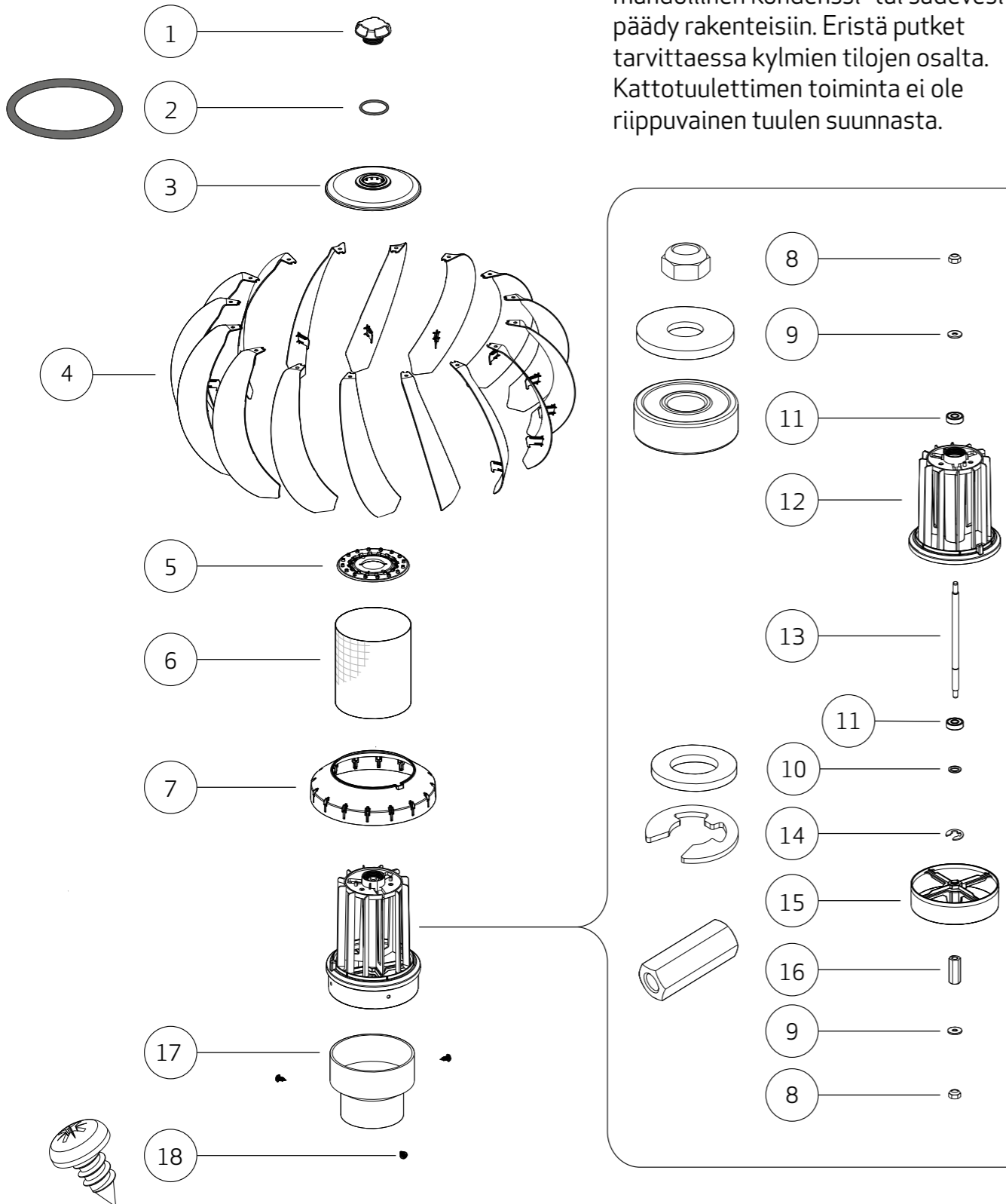
**Warranty**

The Biolan Rooftop Ventilator has a one-year warranty.

1. The warranty is valid from the date of purchase and covers possible defects in material and workmanship. The warranty does not cover any indirect damage.
2. Biolan Oy reserves the right to either repair or replace damaged parts at its discretion.
3. Any damage resulting from careless or forcible handling of the device, failure to observe the operating instructions, or normal wear and tear are not covered by this warranty.

In warranty-related matters, please consult Biolan Oy directly. For contact details, go to [www.biolan.com](http://www.biolan.com).

## Osakuva ja osaluettelo



**Biolan Kattotuuletin** on tuulen voimalla toimiva, ilmanvaihtoa tehostava tuuletin kuivakäymälöihin, jätevedenpuhdistamoihin ja muihin ilmanvaihtoa tarvitseviin kohteisiin. Varastotiloihin ja kylpyhuoneeseen asennettaessa huomioi, ettei mahdollinen kondenssi- tai sadevesi päädy rakenteisiin. Eristä putket tarvittaessa kylmien tilojen osalta. Kattotuulettimen toiminta ei ole riippuvainen tuulen suunnasta.

Osa	Nimike	Tuotenumero	Materiaali	Määrä
1	Lukitekorkki	18300010	PP	1
2	O-rengas	19701410	kumi	1
3	Kansi	18300011	PP	1
4	Siipi	18300013	PP	16
5	Yläkiinnityslevy	18300012	PP	1
6	Kärpäsverkko	18780120	lasikuitu	1
7	Siipien kiinnityskehä	18300014	PP	1
8	Mutteri	20020010	RST	2
9	Aluslaatta	20040037	RST	2
10	Aluslaatta	20060001	RST	1
11	Laakeri	20010100	RST	2
12	Keskirunko (ylä)	18300016	PP	1
13	Akseli	20010110	RST	1
14	Pidätinrennas	20040038	RST	1
15	Keskirunko (ala)	18300017	PP	1
16	Jatkomutteri	20040039	RST	1
17	Supistaja	18300015	PP	1
18	Ruuvi	20040036	RST	3

### Huollon aloittaminen

Katso varaosien tiedot osakuvasta ja -luettelosta. Suorita kaikki huoltotyöt turvallisesti ja irrota ennen aloittamista Biolan Kattotuuletin asennuspaikastaan sivujen 2-4 mukaisesti. Suorita huoltotyöt puhtaalla tasopinnalla.  
**Huom!** Älä kanna tuotetta siivistä.

### Laakereiden vaihto (osa 11)

Vaihda laakerit (2 kpl) tarvittaessa sivujen 5-6 mukaisesti. Nosta siipikokoonpano pois keskirungosta ennen huoltotoimenpidettä.

### Kärpäsverkon puhdistus (osa 6)

Puhdista (tai vaihda) kärpäsverkko tarvittaessa sivun 7 mukaisesti. Nosta siipikokoonpano pois keskirungosta ennen huoltotoimenpidettä.

### Siiven vaihto (osa 4)

Vaihda siipiä tarvittaessa sivujen 7-8 mukaisesti.  
**Vinkki!** Pidä siipikokoonpano paikallaan keskirungossa huoltotoimenpiteen aikana. Keskirungon supistaja (osa 17) toimii hyvänä jalustana.

### Huollon viimeistely

Jos käytät halkaisijaltaan 75 mm ilmastointiputkea, laske siipikokoonpano paikalleen keskirunkoon ennen Kattotuulettimen takaisinasennusta. Asenna Kattotuuletin takaisin paikalleen noudattamalla samaa periaatetta kuin sivuilla 2-4.

Tarvittaessa asennukseen ja huoltoon löytyy lisää ohjeita ja videoita osoitteesta: [www.biolan.fi](http://www.biolan.fi)



### Tuotteen hävittäminen

Osien valmistusmateriaalit selviävät osaluettelosta. Hävitä kukin osa asianmukaisesti ja noudata aina maassasi voimassaolevia alueellisia ja keräyspistekohtaisia ohjeita.

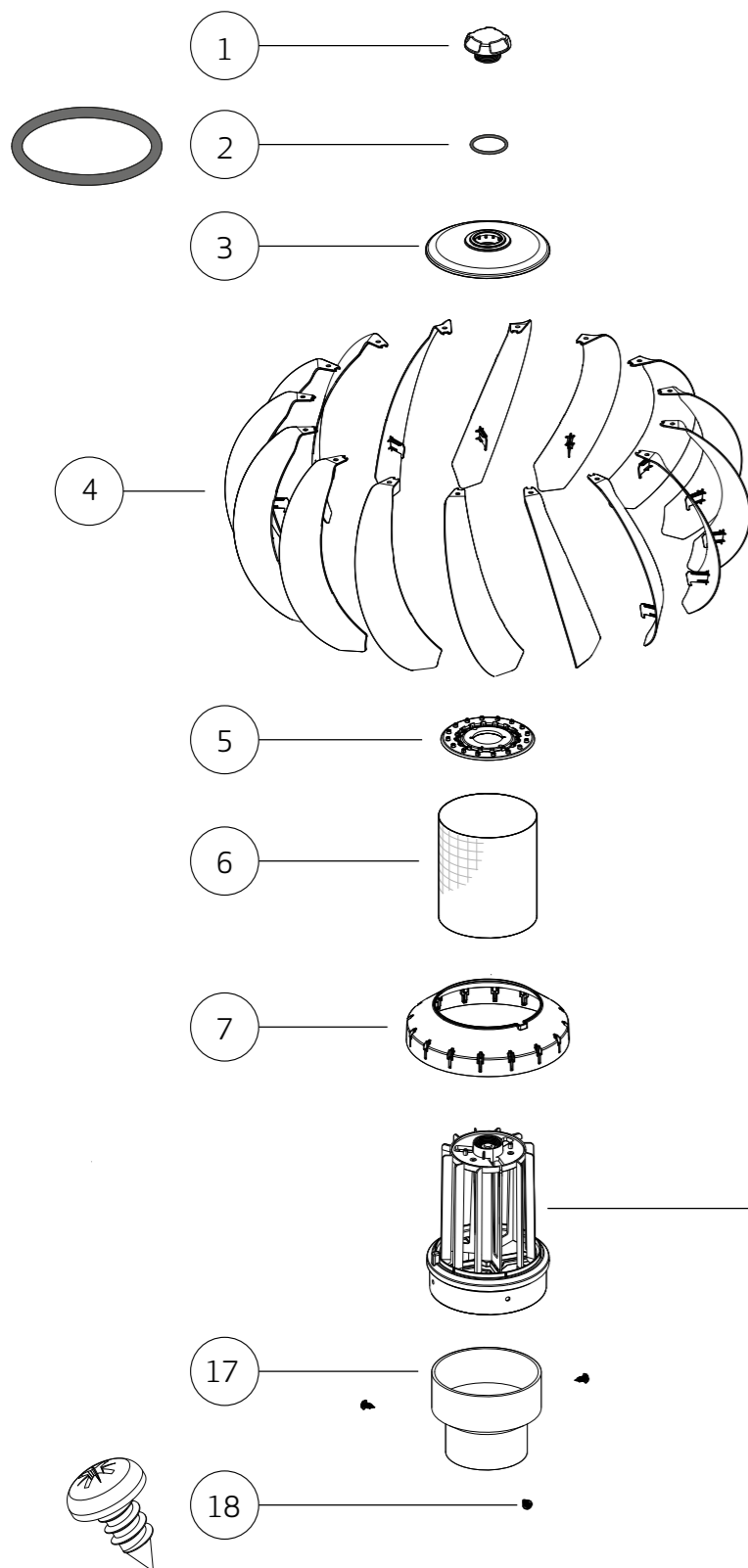
### Takuuasiat

Biolan Kattotuulettimella on 1 vuoden takuu.

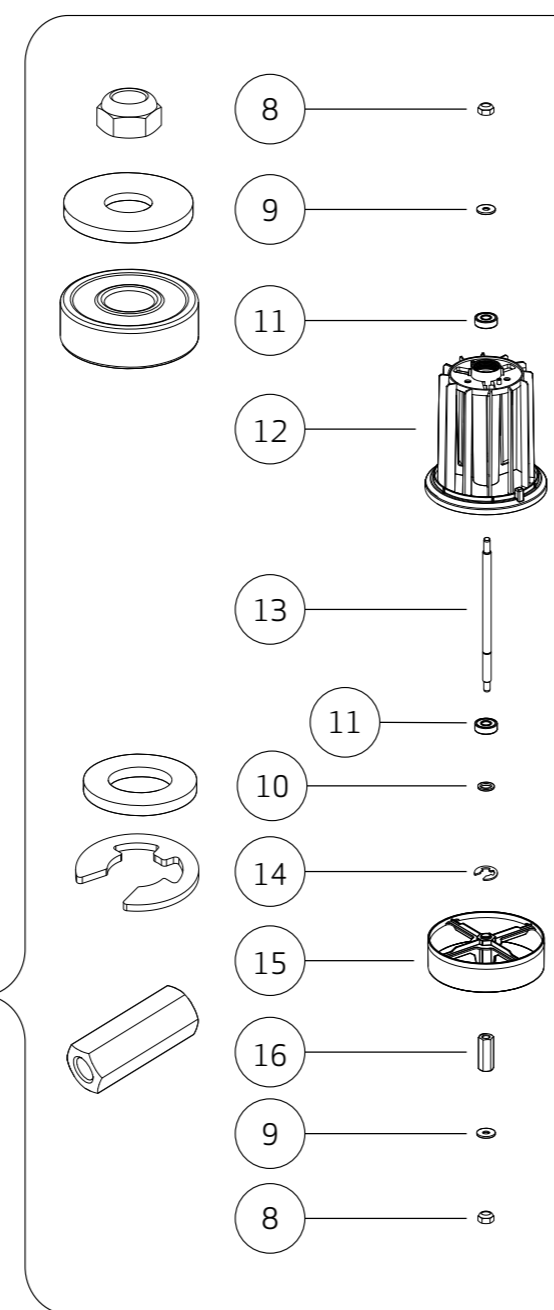
1. Takuu alkaa ostopäivästä ja koskee mahdollisia materiaali- ja valmistusvikoja. Takuu ei kata mahdollisia välillisiä vahinkoja.
2. Biolan Oy pidättää oikeuden päättää viallisen osan korjaamisesta tai vaihtamisesta.
3. Vahingot, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta tai väkivaltaisesta käsittelystä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä tai normaalista kulumisesta eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Takuuasioissa pyydämme teitä kääntymään suoraan Biolan Oy:n puoleen. Yhteystiedot löytyvät osoitteesta [www.biolan.fi](http://www.biolan.fi)

## Information om delar och lista över delar



**Biolan Rooftop ventilator** är en fläkt som drivs av vind och används för ventilering av torrtoaletter, avloppsreningsverk och andra utrymmen som behöver ventileras. Säkerställ att inget kondens- eller regnvatten kan tränga in i byggnadens konstruktioner när fläkten installeras i förråd eller badrum. Isolera vid behov rören i kalla utrymmen. Takfläkten fungerar oberoende av vindriktningen.



Komponent	Benämning	Produktnummer	Material	Volym
1	Låsplugg	18300010	PP	1
2	O-ring	19701410	gummi	1
3	Lock	18300011	PP	1
4	Fläktblad	18300013	PP	16
5	Övre monteringsplatta	18300012	PP	1
6	Flugnät	18780120	glasfiber	1
7	Monteringsring för fläktbladen	18300014	PP	1
8	Mutter	20020010	RST	2
9	Rundbricka	20040037	RST	2
10	Rundbricka	20060001	RST	1
11	Lager	20010100	RST	2
12	Mittstomme (övre)	18300016	PP	1
13	Axel	20010110	RST	1
14	Låsbricka	20040038	RST	1
15	Mittstomme (nedre)	18300017	PP	1
16	Förlängningsmutter	20040039	RST	1
17	Reduceringskoppling	18300015	PP	1
18	Skruv	20040036	RST	3

### Innan underhåll

Ta del av informationen om reservkomponenterna på bilden och i komponentförteckningen. Utför underhållsarbetet på ett säkert sätt och montera loss Biolan Vindventilator enligt anvisningen på sidorna 2–4 innan du börjar. Utför underhållsarbetet på en jämn och ren yta. **Obs!** Bär inte produkten i fläktbladen.

### Byta lager (komponent 11)

Byt lagren (2 st.) vid behov enligt anvisningarna på sidorna 5–6. Lyft bort fläktbladskonstruktionen från mittstommen före underhåll.

### Rengöra flugnät (komponent 6)

Rengör (eller byt ut) flugnätet vid behov enligt anvisningen på sidan 7. Lyft bort fläktbladen från mittstommen före underhåll.

### Byta fläktblad (komponent 4)

Byt fläktbladen vid behov enligt anvisningarna på sidorna 7–8. **Tips!** Låt fläktbladen sitta kvar på mittstommen under underhåll. Mittstommens reduceringsmuff (komponent 17) fungerar som ett bra stativ.

### Slutföra underhåll

Om du använder ett ventilationsrör med diametern 75 mm ska du placera fläktbladen tillbaka på mittstommen innan du monterar tillbaka Vindventilatorn. Montera tillbaka Vindventilatorn genom att följa samma princip som på sidorna 2–4.

Vid behov finns vidare anvisningar och videor för underhåll på [www.biolan.fi](http://www.biolan.fi)



### Göra sig av med produkten

Komponenternas tillverkningsmaterial framgår av komponentförteckningen. Gör dig av med alla komponenter på korrekt sätt och följ alltid lokala anvisningar och instruktionerna på insamlingspunkterna.

### Garantiärenden

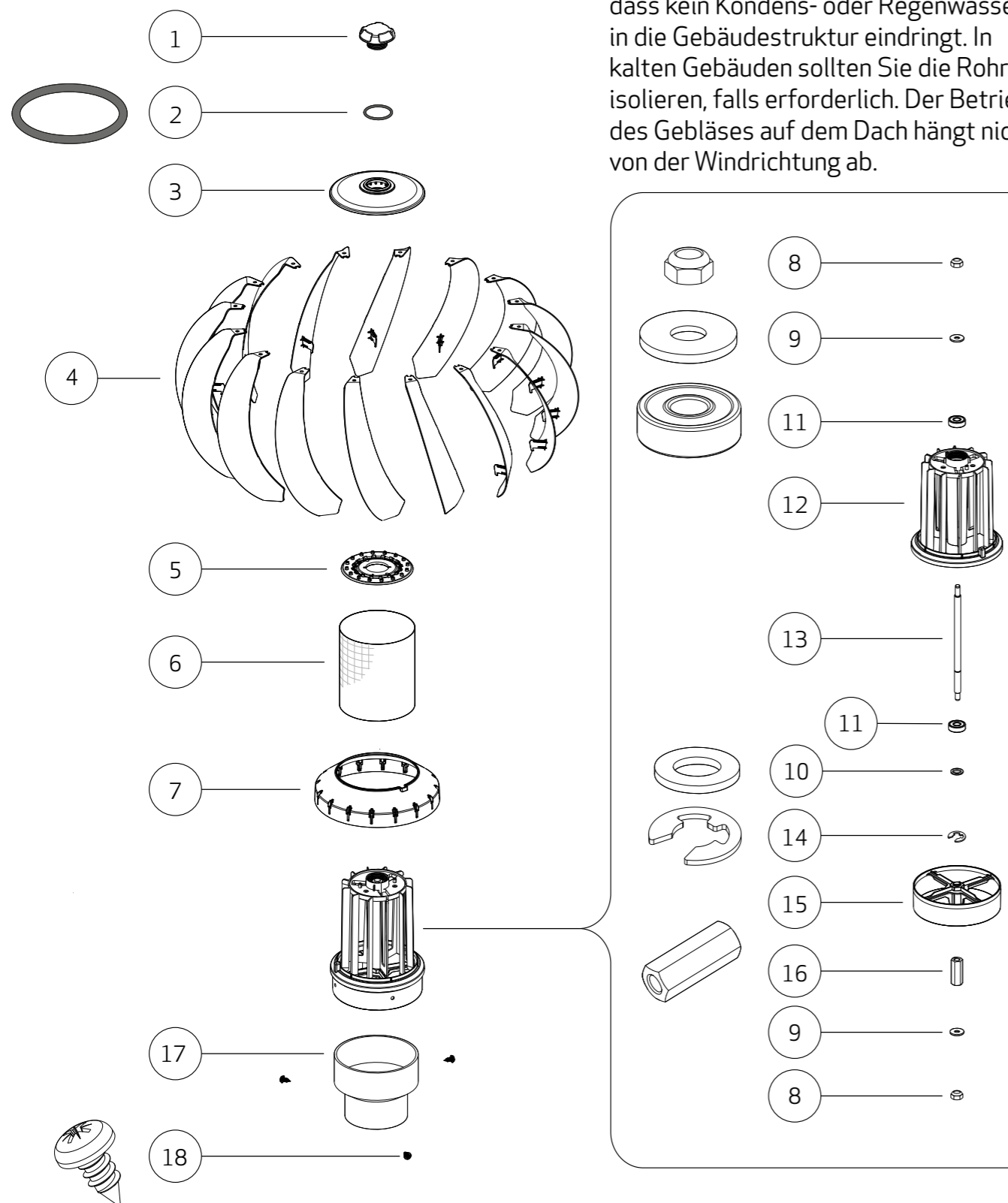
Biolan Vindventilator har 1 års garanti.

- Garantin träder i kraft på inköpsdagen och den gäller eventuella material- och tillverkningsfel. Garantin täcker inte eventuella indirekta skador.
- Biolan Oy förbehåller sig rätten att bestämma om den defekta komponenten repareras eller byts ut.
- Skador som är förorsakade av slarvig eller hårdhänt hantering av anordningen, att bruksanvisningarna inte har följts eller normalt slitage ingår inte i garantin.

Beträffande garantiärenden, vänd dig direkt till Biolan Oy. Kontaktinformationen finns på [www.biolan.fi](http://www.biolan.fi)



## Teile Details und Teileliste



**Biolan Rooftop ventilator** Der Biolan Rooftop Ventilator ist ein windgetriebenes Lüftungsgebläse für Trockentoiletten, Einrichtungen für die Behandlung von Abwasser und andere Anwendungen, die eine Lüftung benötigen. Wenn das System in einem Lagerraum oder einem Badezimmer installiert wird, dann stellen Sie sicher, dass kein Kondens- oder Regenwasser in die Gebäudestruktur eindringt. In kalten Gebäuden sollten Sie die Rohre isolieren, falls erforderlich. Der Betrieb des Gebläses auf dem Dach hängt nicht von der Windrichtung ab.

Einzelteil	Bezeichnung	Produktnummer	Material	Menge
1	Verriegelungskappe	18300010	PP	1
2	O-Ring	19701410	Gummi	1
3	Deckel	18300011	PP	1
4	Lamelle	18300013	PP	16
5	Obere Montageplatte	18300012	PP	1
6	Insektenschutzgitter	18780120	Glasfaser	1
7	Befestigungsring für Lamellen	18300014	PP	1
8	Mutter	20020010	RST	2
9	Unterlegscheibe	20040037	RST	2
10	Unterlegscheibe	20060001	RST	1
11	Lager	20010100	RST	2
12	Zentraler Rahmen (oben)	18300016	PP	1
13	Achse	20010110	RST	1
14	Sicherungsring	20040038	RST	1
15	Zentraler Rahmen (unten)	18300017	PP	1
16	Verlängerungsmutter	20040039	RST	1
17	Reduzierstück	18300015	PP	1
18	Schraube	20040036	RST	3

### Beginn der Wartung

Siehe Ersatzteilinformationen in der Teileabbildung und in der Teileliste. Führen Sie alle Wartungsarbeiten sicher durch und trennen Sie den Biolan-Dachventilator von seinem Aufstellungsort, bevor Sie mit der Wartung, wie auf den Seiten 2–4 gezeigt, beginnen. Führen Sie die Wartungsarbeiten auf einer sauberen, ebenen Fläche durch. **Hinweis!** Tragen Sie das Produkt nicht an den Lüftungslamellen.

### Austausch des Lagers (Teil 11)

Tauschen Sie gegebenenfalls die Lager (2 Stück) aus, wie auf Seite 5–6 beschrieben. Heben Sie vor der Durchführung der Wartungsarbeiten die Lamellenbaugruppe vom zentralen Rahmen ab.

### Reinigung des Insektenschutzgitters (Teil 6)

Reinigen (oder ersetzen) Sie gegebenenfalls das Insektenschutzgitter, wie auf Seite 7 beschrieben. Heben Sie vor der Durchführung der Wartungsarbeiten die Lamellenbaugruppe vom zentralen Rahmen ab.

### Austausch der Lamelle (Teil 4)

Tauschen Sie gegebenenfalls die Lamellen, wie auf den Seiten 7–8 beschrieben, aus. **Tipp!** Halten Sie die Lamellenbaugruppe während des Wartungsvorgangs im zentralen Rahmen fest. Das Reduzierstück des zentralen Rahmens (Teil 17) dient als guter Ständer.

### Abschluss der Wartung

Bei Verwendung eines Lüftungsrohrs mit einem Durchmesser von 75 mm senken Sie die Lamellenbaugruppe in den zentralen Rahmen, bevor Sie den Dachventilator wieder einbauen. Montieren Sie den Dachventilator erneut nach dem gleichen Prinzip wie auf den Seiten 2–4.

Weitere Installations- und Wartungsanleitungen sowie Videos finden Sie unter: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



### Entsorgung des Produkts

Die Materialien zur Herstellung der Teile sind in der Teileliste angegeben. Entsorgen Sie jedes Teil ordnungsgemäß und beachten Sie stets die in Ihrem Land geltenden regionalen und sammelstellenspezifischen Richtlinien.

### Garantiebestimmungen

Der Biolan-Dachventilator verfügt über eine einjährige Garantie.

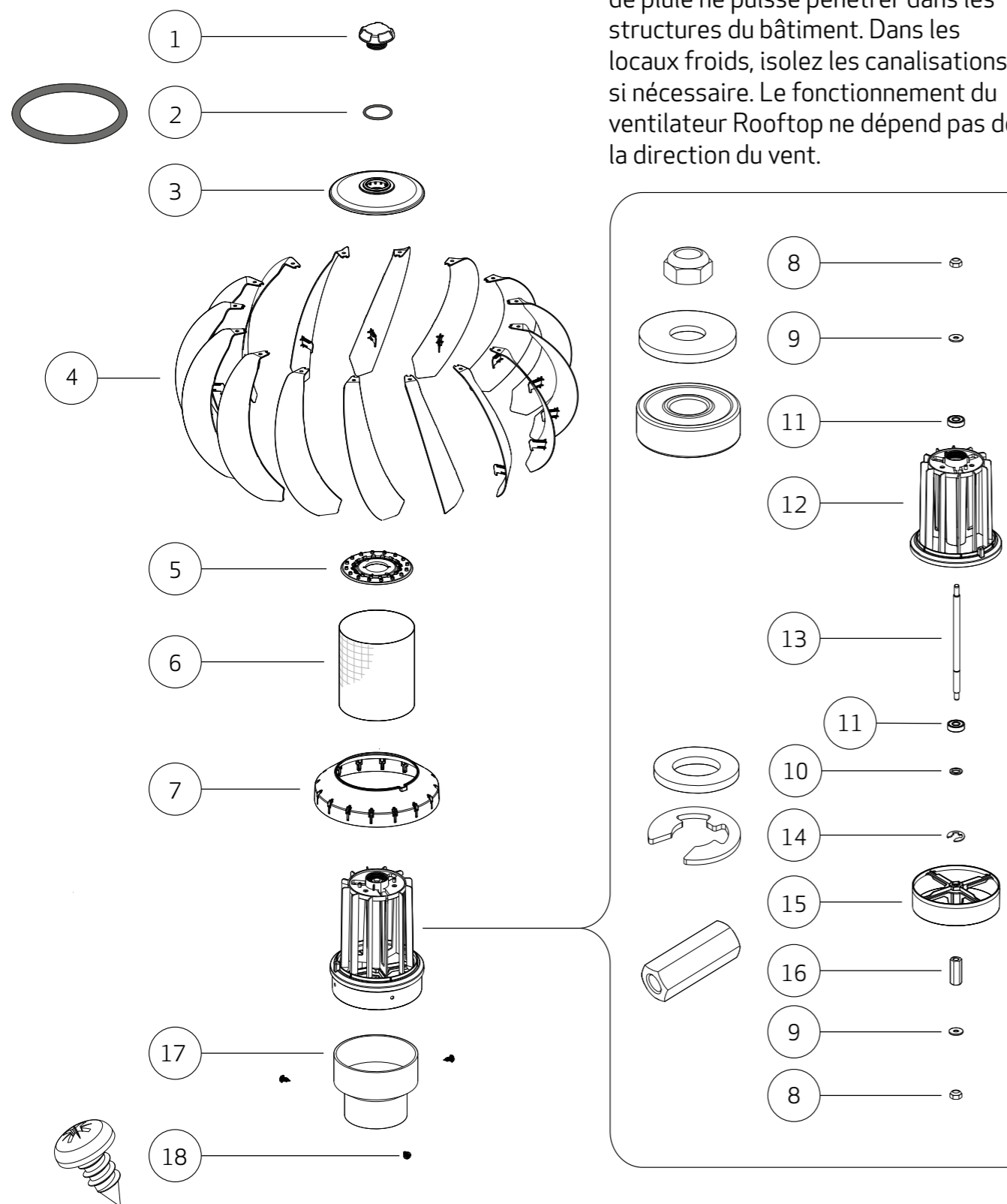
1. Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum und deckt möglicherweise auftretende Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie gilt nicht für indirekte Schäden.
2. Biolan Oy behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen über die Reparatur oder den Ersatz von beschädigten Teilen zu entscheiden.
3. Diese Garantie deckt keine Schäden, die durch unsachgemäße oder gewaltsame Handhabung des Geräts, Nichtbefolgen der Gebrauchsanleitung oder normale Abnutzung entstehen.

Bitte wenden Sie sich bei allen die Garantie betreffenden Angelegenheiten direkt an Biolan Oy. Kontaktinformationen finden Sie unter [www.biolan.com](http://www.biolan.com).



# Instructions d'entretien

## Détails des pièces et nomenclature



**Biolan Rooftop ventilator** est un ventilateur éolien destiné aux toilettes sèches, aux stations d'épuration des eaux usées et à d'autres applications de ventilation. Lors de l'installation de ce ventilateur dans un espace de stockage ou une salle de bain, veillez à ce qu'aucune condensation ou eau de pluie ne puisse pénétrer dans les structures du bâtiment. Dans les locaux froids, isolez les canalisations si nécessaire. Le fonctionnement du ventilateur Rooftop ne dépend pas de la direction du vent.

Pièce	Désignation	Numéro de produit	Matériau	Quantité
1	Capuchon de verrouillage	18300010	PP	1
2	Joint torique	19701410	Caoutchouc	1
3	couvercle	18300011	PP	1
4	Pale	18300013	PP	16
5	Plaque de montage supérieure	18300012	PP	1
6	Moustiquaire	18780120	fibres de verre	1
7	Bague de montage de la pale	18300014	PP	1
8	Écrou	20020010	RST	2
9	Rondelle	20040037	RST	2
10	Rondelle	20060001	RST	1
11	Roulement	20010100	RST	2
12	Châssis central (supérieur)	18300016	PP	1
13	Tige	20010110	RST	1
14	Bague de retenue	20040038	RST	1
15	Châssis central (inférieur)	18300017	PP	1
16	Écrou d'extension	20040039	RST	1
17	Réducteur	18300015	PP	1
18	Vis	20040036	RST	3

### Démarrage de l'entretien

Consultez les informations sur les pièces de rechange dans l'image des pièces et la liste des pièces. Effectuez toutes les opérations d'entretien en toute sécurité et débranchez le Biolan Rooftop Ventilator de son lieu d'installation avant de commencer l'entretien, comme indiqué aux pages 2 à 4. Effectuez les opérations d'entretien sur une surface propre et plane. **Remarque :** ne transportez pas le produit en le tenant par les pales de ventilation.

### Remplacement des roulements (pièce 11)

Remplacez les roulements (2 pièces), si nécessaire, comme indiqué aux pages 5 à 6. Soulevez l'ensemble des pales du châssis central avant d'effectuer une opération d'entretien.

### Nettoyage de la moustiquaire (pièce 6)

Nettoyez (ou remplacez) la moustiquaire, si nécessaire, comme indiqué à la page 7. Soulevez l'ensemble des pales du châssis central avant d'effectuer une opération d'entretien.

### Remplacement des pales (pièce 4)

Si nécessaire, remplacez la pale comme indiqué aux pages 7 à 8. **Conseil :** maintenez l'ensemble des pales en place dans le châssis central pendant la procédure d'entretien. Le réducteur de châssis central (pièce 17) sert de support adéquat.

### Achèvement de l'entretien

Si vous utilisez un tuyau de climatisation de 75 mm de diamètre, abaissez l'ensemble des lames dans le châssis central avant de réinstaller le ventilateur de toit. Remettez le ventilateur de toit en place en suivant le même principe qu'aux pages 2 à 4.

Pour plus d'informations et de vidéos sur l'installation et l'entretien, rendez-vous sur le site: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



### Mise au rebut

Les matériaux nécessaires à la fabrication des pièces sont indiqués dans la liste des pièces. Mettez chaque pièce au rebut de manière appropriée et suivez toujours les directives régionales et spécifiques au point de collecte en vigueur dans votre pays.

### Informations relatives à la garantie

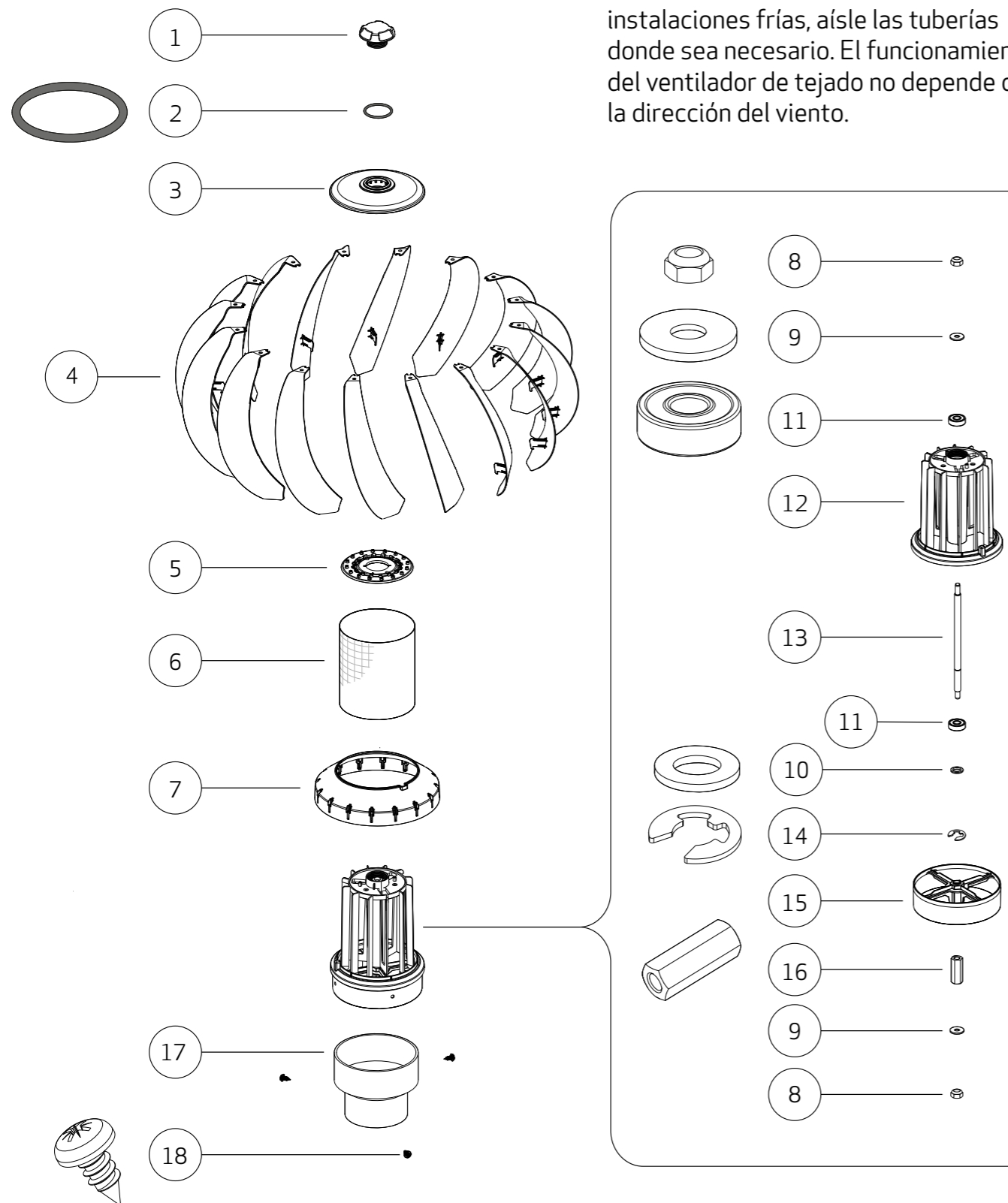
Le Biolan Rooftop Ventilator est garanti un an.

1. La garantie est valable à partir de la date d'achat et couvre les éventuels défauts de matériaux et de fabrication. Elle ne couvre pas les dommages indirects.
2. À sa discrétion, Biolan Oy se réserve le droit de réparer ou de remplacer les pièces endommagées.
3. Tous les dommages résultant d'une manipulation négligente ou brutale du dispositif, du non-respect des instructions du mode d'emploi ou de l'usure normale ne sont pas couverts par cette garantie.

Pour toutes questions liées à la garantie, nous vous invitons à vous adresser directement à Biolan Oy. Les coordonnées sont disponibles sur le site [www.biolan.com](http://www.biolan.com)

# ES Instrucciones de mantenimiento

## Detalle de piezas y lista de piezas



El **Biolan Rooftop ventilator** es un ventilador de ventilación eólico para retretes secos, plantas de tratamiento de aguas residuales y otras aplicaciones de ventilación. Al instalarlo en un espacio de almacenamiento o cuarto de baño, asegúrese de que no pueda entrar condensación ni agua de lluvia en las estructuras del edificio. En instalaciones frías, aisle las tuberías donde sea necesario. El funcionamiento del ventilador de tejado no depende de la dirección del viento.

Pieza	Elemento	Número de producto	Material	Cantidad
1	Tapa de bloqueo	18300010	PP	1
2	Junta tórica	19701410	Goma	1
3	Tapa	18300011	PP	1
4	Álabe	18300013	PP	16
5	Placa de montaje superior	18300012	PP	1
6	Pantalla contra insectos	18780120	fibra de vidrio	1
7	Anillo de montaje del álabe	18300014	PP	1
8	Tuerca	20020010	RST	2
9	Arandela	20040037	RST	2
10	Arandela	20060001	RST	1
11	Rodamiento	20010100	RST	2
12	Bastidor central (superior)	18300016	PP	1
13	Eje	20010110	RST	1
14	Anillo de retención	20040038	RST	1
15	Bastidor central (inferior)	18300017	PP	1
16	Tuerca de extensión	20040039	RST	1
17	Reductor	18300015	PP	1
18	Tornillo	20040036	RST	3

### Inicio del mantenimiento

Consulte la información sobre las piezas de recambio en la imagen de las piezas y en la lista de piezas. Realice todos los trabajos de mantenimiento de forma segura y desconecte el ventilador de tejado Biolan de su lugar de instalación antes de iniciar el mantenimiento, como se indica en las páginas 2-4. Realice los trabajos de mantenimiento en una superficie limpia y plana. **Nota.** No transportar el producto por los álabes de ventilación.

### Sustitución de rodamientos (pieza 11)

Sustituya los rodamientos (2 piezas), si es necesario, como se indica en las páginas 5-6. Levante el conjunto de álabes del bastidor central antes de realizar cualquier mantenimiento.

### Limpieza de la pantalla contra insectos (parte 6)

Limpie (o sustituya) la pantalla contra insectos, si es necesario, como se indica en la página 7. Levante el conjunto de álabes del bastidor central antes de realizar cualquier mantenimiento.

### Sustitución de álabes (pieza 4)

Si es necesario, sustituya el álabe como se indica en las páginas 7-8. **Sugerencia:** Mantenga el conjunto de álabes en su lugar en el bastidor central durante el procedimiento de mantenimiento. El reductor del bastidor central (pieza 17) cumple la función de un buen soporte.

### Finalización del mantenimiento

Si utiliza un tubo de acondicionamiento de aire de 75 mm de diámetro, baje el conjunto de álabes a su lugar en el bastidor central antes de volver a instalar el ventilador de tejado. Vuelva a instalar el ventilador de tejado en su lugar,

siguiendo el mismo principio que en las páginas 2-4.

Para obtener más instrucciones y vídeos de instalación y mantenimiento, diríjase a: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



### Eliminación del producto

Los materiales para la fabricación de las piezas se indican en la lista de piezas. Elimine cada pieza de forma adecuada y siga siempre las directrices regionales y específicas de los puntos de recogida vigentes en su país.

### Garantía

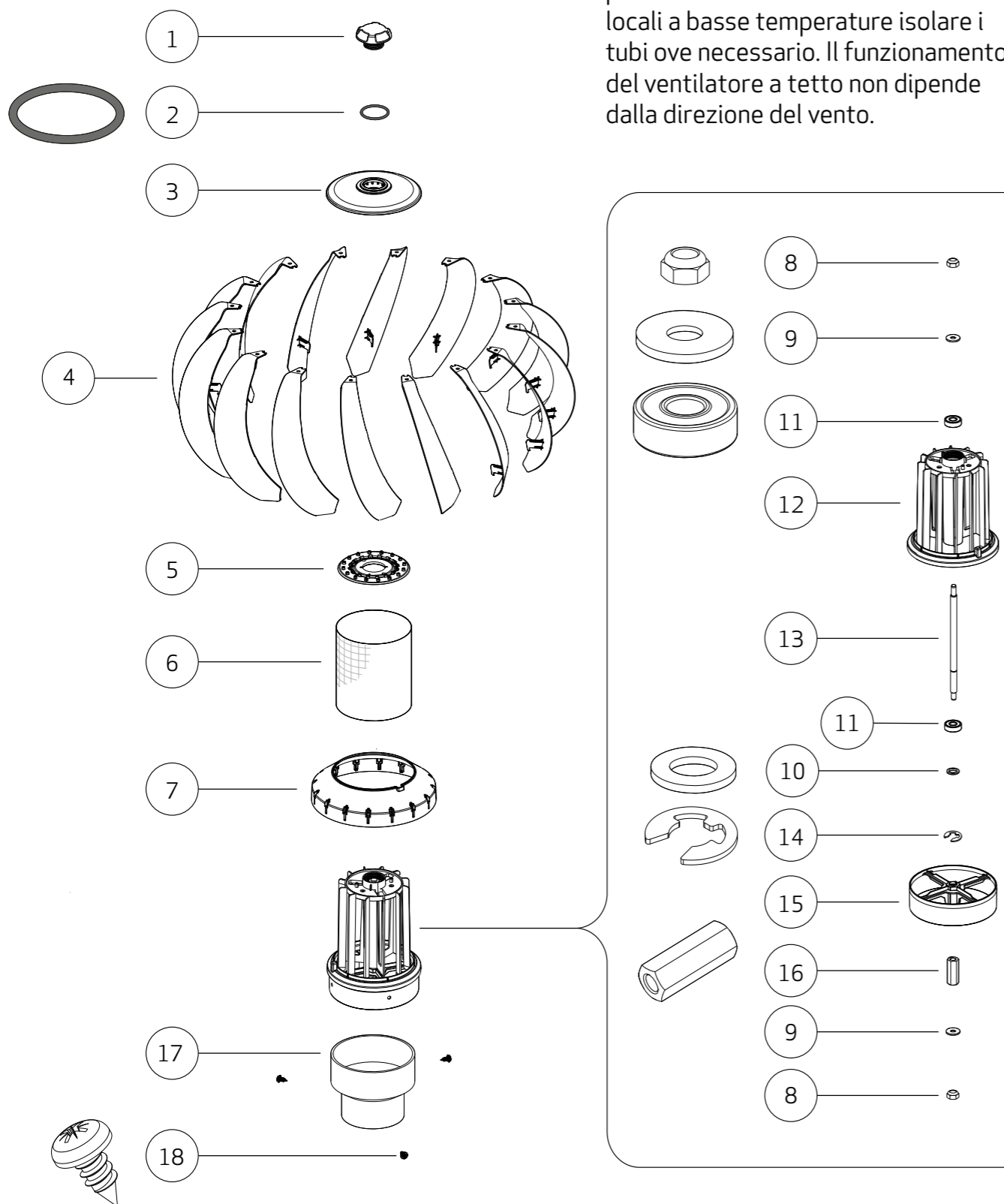
El ventilador de tejado Biolan tiene un año de garantía.

1. La garantía es válida desde la fecha de la compra y cubre posibles defectos en material y mano de obra. La garantía no cubre ningún daño indirecto.
2. Biolan Oy se reserva el derecho a reparar o sustituir las piezas dañadas a su exclusivo criterio.
3. Ningún daño resultante de un tratamiento negligente o del manejo forzado del dispositivo, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento o desgaste normal, estará cubierto por esta garantía.

Si tiene alguna duda relacionada con la garantía, consúltela con Biolan Oy directamente. Para obtener los datos de contacto, diríjase a [www.biolan.com](http://www.biolan.com)

# IT Istruzioni per la manutenzione

## Dettaglio ed elenco dei componenti



**Biolan Rooftop ventilator** è un ventilatore azionato ad energia eolica per servizi igienici a secco, impianti di trattamento di acque reflue e altre applicazioni per la ventilazione. In caso di installazione in un magazzino o in un bagno, accertarsi che non vi siano infiltrazioni di condensa o acqua piovana nelle strutture dell'edificio. In locali a basse temperature isolare i tubi ove necessario. Il funzionamento del ventilatore a tetto non dipende dalla direzione del vento.

N.	Componente	Numero prodotto	Materiale	Quantità
1	Cappuccio di blocco	18300010	Polipropilene	1
2	Guarnizione toroidale	19701410	Gomma	1
3	Coperchio	18300011	Polipropilene	1
4	Lamella	18300013	Polipropilene	16
5	Piastra di montaggio superiore	18300012	Polipropilene	1
6	Filtro anti-insetti	18780120	Fibra di vetro	1
7	Anello di montaggio delle lamelle	18300014	Polipropilene	1
8	Dado	20020010	Acciaio RST	2
9	Rondella	20040037	Acciaio RST	2
10	Rondella	20060001	Acciaio RST	1
11	Cuscinetto	20010100	Acciaio RST	2
12	Telaio centrale (superiore)	18300016	Polipropilene	1
13	Asse	20010110	Acciaio RST	1
14	Anello di ritenuta	20040038	Acciaio RST	1
15	Telaio centrale (inferiore)	18300017	Polipropilene	1
16	Dado di prolunga	20040039	Acciaio RST	1
17	Riduttore	18300015	Polipropilene	1
18	Vite	20040036	Acciaio RST	3

### Manutenzione iniziale

Fare riferimento alle informazioni sui ricambi nell'immagine e nell'elenco dei componenti. Effettuare tutte le operazioni di manutenzione in maniera sicura e staccare il ventilatore per canna fumaria Biolan dalla posizione di installazione prima di cominciare la manutenzione, come indicato nelle pagine 2-4. Effettuare le operazioni di manutenzione su una superficie piana e pulita. **Attenzione!** Non trasportare il prodotto mantenendolo per le lamelle di ventilazione.

### Sostituzione del cuscinetto (componente 11)

Se necessario, sostituire i cuscinetti (2 pz) come indicato nelle pagine 5-6. Sollevare il gruppo lamelle dal telaio centrale prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione.

### Pulizia del filtro anti-insetti (componente 6)

Se necessario, pulire (o sostituire) il filtro anti-insetti come indicato a pagina 7. Sollevare il gruppo lamelle dal telaio centrale prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione.

### Sostituzione di una lamella (componente 4)

Se necessario, sostituire la lamella come indicato nelle pagine 7-8. **Suggerimento!** Mantenere il gruppo lamelle in posizione sul telaio centrale durante la procedura di manutenzione. Il riduttore del telaio centrale (componente 17) è un supporto idoneo.

### Completamento della manutenzione

Se si utilizza un tubo per climatizzazione da 75 mm di diametro, abbassare il gruppo lamelle in posizione nel telaio centrale prima di reinstallare il ventilatore per canna fumaria. Reinstallare il ventilatore per canna fumaria in posizione seguendo gli stessi principi descritti nelle pagine 2-4.

Per ulteriori istruzioni e video sull'installazione e sulla manutenzione, accedere a: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



### Smaltimento del prodotto

I materiali con cui sono realizzati i componenti sono indicati nell'elenco dei componenti. Smaltire adeguatamente ogni componente e attenersi sempre alle linee guida specifiche locali e del punto di raccolta del proprio paese.

### Garanzia

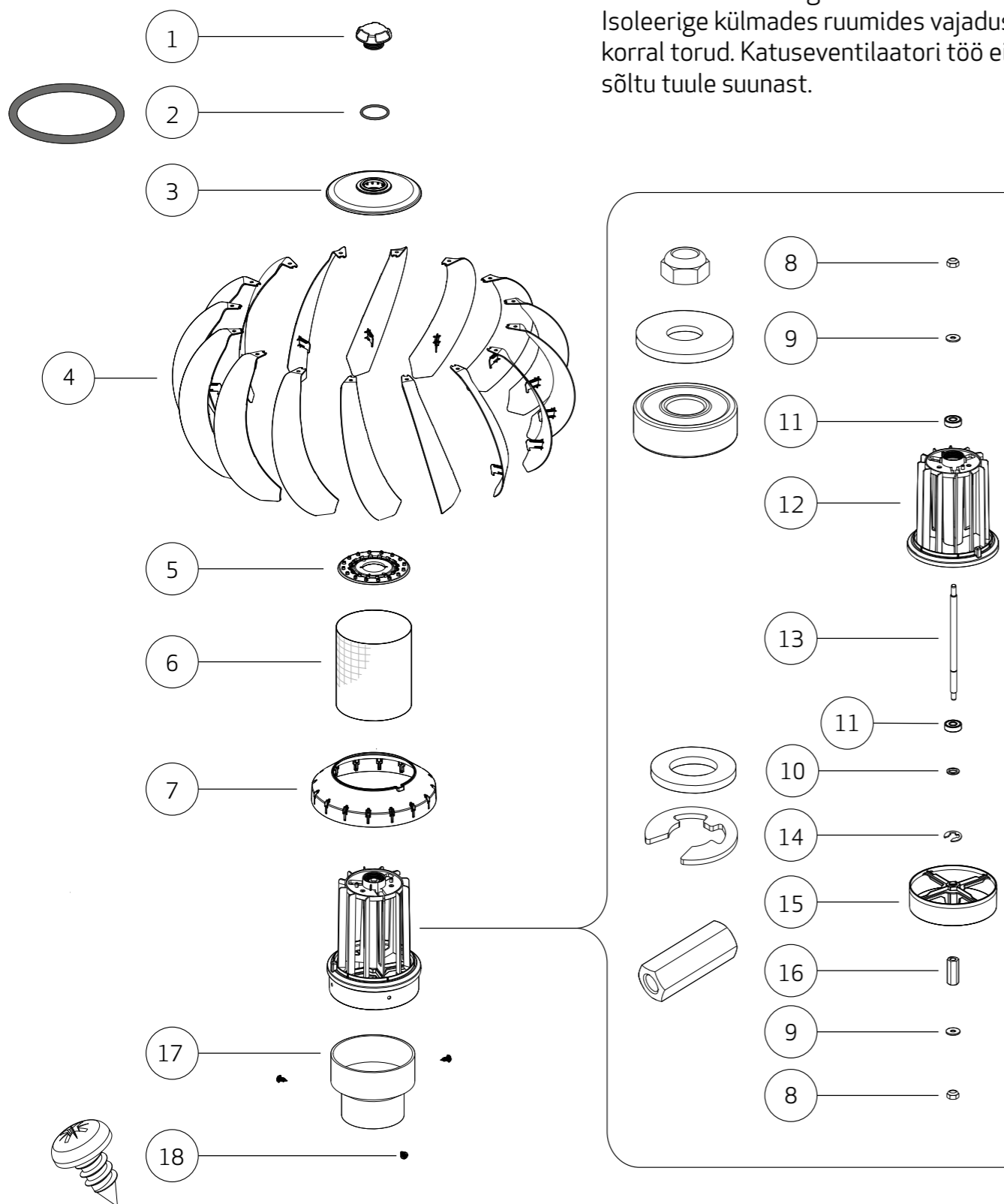
Il ventilatore per canna fumaria Biolan gode della garanzia di un anno.

1. La garanzia è valida dalla data di acquisto e copre eventuali difetti dei materiali e della manodopera. La garanzia non fornisce copertura in caso di danni indiretti.
2. Biolan Oy si riserva il diritto di riparare o sostituire i componenti danneggiati a propria esclusiva discrezione.
3. Eventuali danni dovuti a incuria o errata manipolazione del dispositivo, inosservanza delle istruzioni per l'uso o usura normale non sono coperti da questa garanzia.

Per ulteriori informazioni sulla garanzia, rivolgersi direttamente Biolan Oy. I dettagli di contatto sono reperibili su [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



## Osade joonis ja osade loend



**Biolan Rooftop ventilator** Biolan Rooftop ventilator on tuule jõul töötav ventilatsiooniseade kuivkäimlate, reoveepuhastite ja muude ventilatsiooniseadmete jaoks. Panipaika või vannituppa paigaldades tuleb jälgida, et hoone konstruktsioonidesse ei pääseks kondensatsiooni- ega vihmavesi. Isoleerige külmades ruumides vajaduse korral torud. Katuseventilaatori töö ei sõltu tuule suunast.

N	Osa	Toote number	Materjal	Kogus
1	Lukustuskork	18300010	PP	1
2	Rõngastihend	19701410	Kumm	1
3	Kaas	18300011	PP	1
4	Labade	18300013	PP	16
5	Ülemine kinnitusplaat	18300012	PP	1
6	Putukakaitse	18780120	klaaskiud	1
7	Labade kinnitusrõngas	18300014	PP	1
8	Mutter	20020010	RST	2
9	Seib	20040037	RST	2
10	Seib	20060001	RST	1
11	Laager	20010100	RST	2
12	Tsentraalraam (ülemine)	18300016	PP	1
13	Telg	20010110	RST	1
14	Kinnitusrõngas	20040038	RST	1
15	Tsentraalraam (alumine)	18300017	PP	1
16	Pikendusmutter	20040039	RST	1
17	Reduktor	18300015	PP	1
18	Kruvi	20040036	RST	3

**Hooldustööde alustamine**

Vaadake varuosade teavet varuosade pildilt ja varuosade loendist. Tehke kõiki hooldustöid ohutult ja eemaldage enne hooldustööde alustamist Biolani katuseventilaator paigalduskohast, nagu on näidatud lk 2-4. Tehke hooldustöid puhtal tasasel pinnal. **Märkus!** Ärge hoidke toodet kandmise ajal labadest.

**Laagri vahetamine (osa 11)**

Vajaduse korral asendage laagrid (2 tk), nagu on näidatud lk 5-6. Enne mis tahes hooldustööde tegemist tõstke labad tsentraalraamilt maha.

**Putukakaitse puhastamine (osa 6)**

Vajaduse korral puhastage (või asendage) putukakaitse, nagu on näidatud leheküljel 7. Enne mis tahes hooldustööde tegemist tõstke labad tsentraalraamilt maha.

**Labade vahetamine (osa 4)**

Vajaduse korral asendage labad, nagu on näidatud lk 7-8. **Nõuanne!** Hooldusprotseduuri ajal hoidke labasid tsentraalraamil paigal. Tsentraalraami reduktor (osa 17) on selleks hea alus.

**Hoolduse lõpetamine**

Kui kasutate 75 mm läbimõõduga õhukonditsioneeritoru, langetage enne katuseventilaatori uuesti paigaldamist labad tsentraalraami. Paigaldage katuseventilaator tagasi oma kohale, järgides juhiseid lk 2-4.

Lisateavet paigaldus- ja hooldusjuhiste kohta ning videod leiate aadressilt: [www.biolan.ee](http://www.biolan.ee)

**Toote utiliseerimine**

Osade valmistamiseks kasutatud materjalid on näidatud osade loendis. Kõrvaldage kõik osad nõuetekohaselt ning järgige alati teie riigis kehtivaid piirkondlikke ja kogumispunktspetsiifilisi juhiseid.

**Garantii**

Biolani katuseventilaatoril on üheaastane garantii.

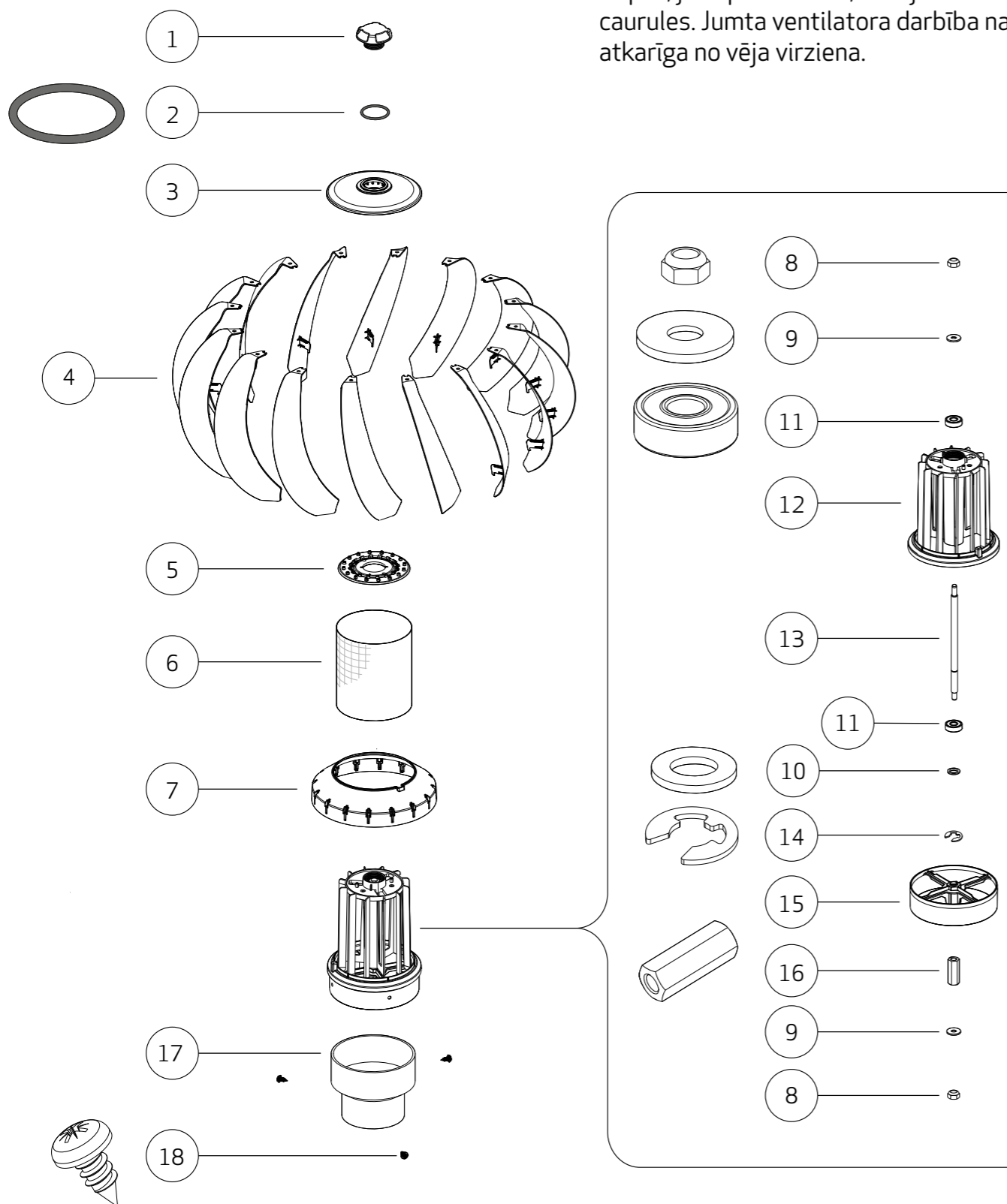
1. Garantii hakkab kehtima alates ostukuupäevast ning hõlmab võimalikke materjali ja valmistamisega seotud defekte. Garantii ei kata kaudseid kahjusid.
2. Biolan Oy jätab endale õiguse otsustada defektse detaili parandamise või asendamise üle.
3. Käesolev garantii ei kata seadmega hooletusest või jõulisest kasutamisest, juhiste eiramisest, või normaalse kulumise tõttu tekkinud kahjusid.

Pöörduge garantiiga seoses otse Biolan Oy poole. Kontaktandmed leiate veebilehelt [www.biolan.ee](http://www.biolan.ee)



# LV Apkopes norādījumi

## Detaļu attēli un to saraksts



**Biolan Rooftop ventilator** ir vēja darbināts ventilators sausajām tualetēm, notekūdeņu apstrādes iekārtām un citiem ventilācijas pielietojumiem. Uztādot noliktavā vai vannas istabā, nodrošiniet, lai ēkas konstrukcijās nevarētu iekļūt kondensāts vai lietus ūdens. Aukstās telpās, ja nepieciešams, izolējiet caurules. Jumta ventilatora darbība nav atkarīga no vēja virziena.

Detaļa	Detaļas nosaukums	Produkta numurs	Materiāls	Daudzums
1	Fiksācijas vāciņš	18300010	PP	1
2	Blīvgredzens	19701410	Gumija	1
3	Vāks	18300011	PP	1
4	Asmens	18300013	PP	16
5	Augšējā montāžas plāksne	18300012	PP	1
6	Kukaiņu siets	18780120	stikla šķiedra	1
7	Asmens montāžas gredzens	18300014	PP	1
8	Uzgrieznis	20020010	RST	2
9	Paplāksne	20040037	RST	2
10	Paplāksne	20060001	RST	1
11	Gultnis	20010100	RST	2
12	Centrālais rāmis (augšējais)	18300016	PP	1
13	Ass	20010110	RST	1
14	Fiksācijas gredzens	20040038	RST	1
15	Centrālais rāmis (apakšējais)	18300017	PP	1
16	Pagarinājuma uzgrieznis	20040039	RST	1
17	Reduktors	18300015	PP	1
18	Skrūve	20040036	RST	3

### Apkopes sākums

Papildinformāciju par rezerves daļām skatiet detaļu attēlā un detaļu sarakstā. Visus apkopes darbus veiciet droši un pirms apkopes sākuma atvienojiet Biolan jumta ventilatoru no tā uzstādīšanas vietas, kā parādīts 2.-4. lappusē. Veiciet apkopes darbu uz tīras, līdzenas virsmas. **Piezīme!** Nenesiet izstrādājumu aiz ventilācijas asmeņiem.

### Gultņu nomaiņa (11. daļa)

Ja nepieciešams, nomainiet gultņus (2 gab.), kā parādīts 5.-6. lpp. Pirms jebkura apkopes darba noceliet asmeņu bloku no centrālā rāmja.

### Kukaiņu sieta tīrīšana (6. daļa)

Ja nepieciešams, notīriet (vai nomainiet) kukaiņu sietu, kā parādīts 7. lappusē. Pirms jebkura apkopes darba noceliet asmeņu bloku no centrālā rāmja.

### Asmens nomaiņa (4. daļa)

Ja nepieciešams, nomainiet asmeni, kā parādīts 7.-8. lappusē. **Padoms!** Apkopes procedūras laikā noturiet asmeņu bloku vietā centrālajā rāmī. Centrālais rāmja reduktors (17. daļa) ir kā labs statīvs.

### Apkopes pabeigšana

Ja izmantojat 75 mm diametra gaisa kondicionēšanas cauruli, pirms jumta ventilatora atkārtotas uzstādīšanas nolaidiet asmeņu bloku vietā centrālajā rāmī. Uzstādiet jumta ventilatoru atpakaļ vietā, ievērojot to pašu principu, kas norādīts 2.-4. lappusē.

Vairāk uzstādīšanas un apkopes instrukciju un video skatiet šeit: [www.biolan.lv](http://www.biolan.lv)



### Izstrādājuma utilizācija

Detaļu ražošanas materiāli ir norādīti detaļu sarakstā. Pareizi utilizējiet katru detaļu un vienmēr ievērojiet savā valstī spēkā esošās reģionālās un savākšanas punktu specifiskās vadlīnijas.

### Garantija

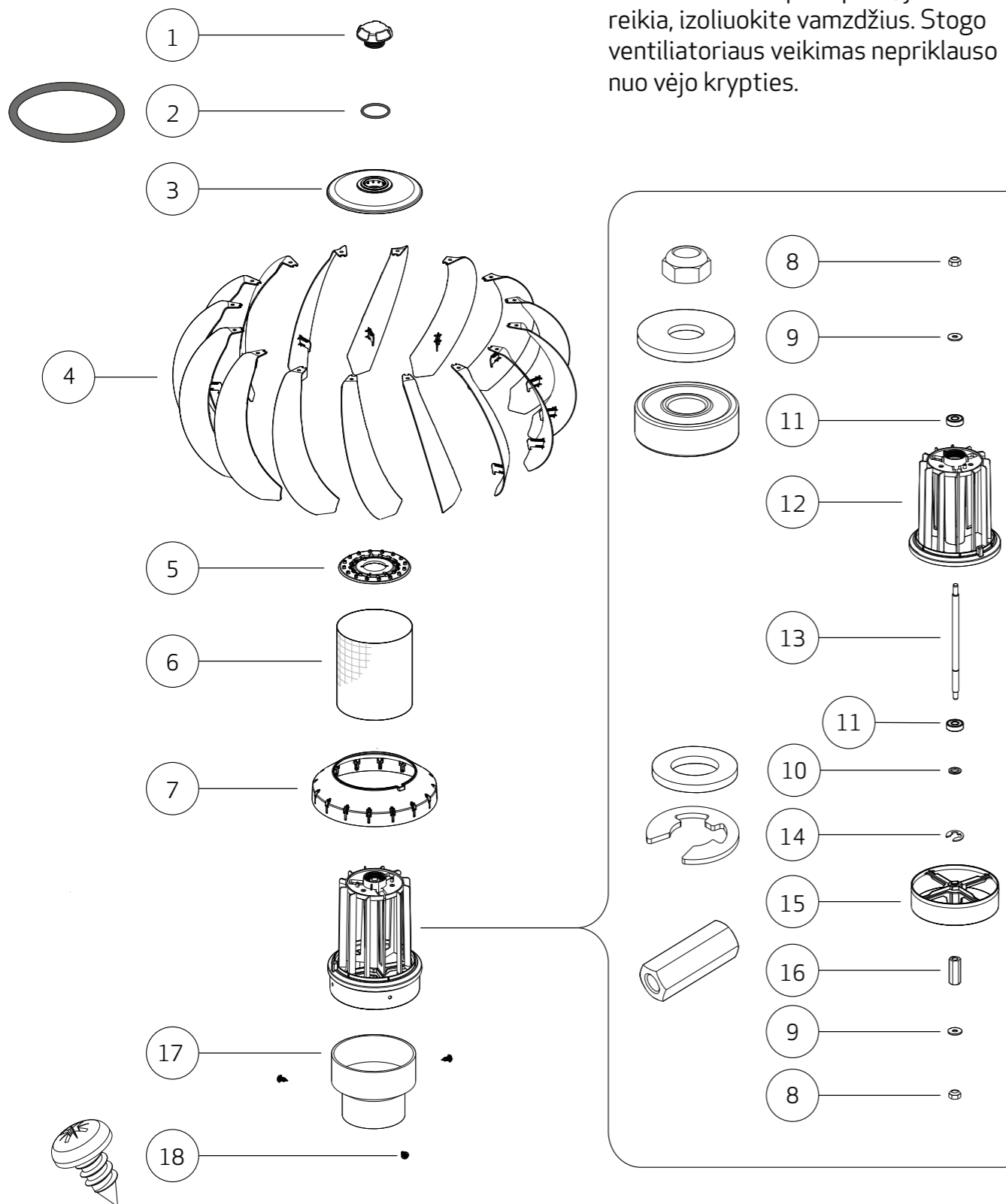
Biolan jumta ventilatoram ir viena gada garantija.

1. Garantija ir spēkā no iegādes datuma un nosedz iespējamus materiāla un izstrādes defektus. Garantija neattiecas uz netiešiem bojājumiem.
2. Uzņēmums "Biolan Oy" patur tiesības pēc saviem ieskatiem izlemt par bojātu detaļu remontu vai maiņu.
3. Šī garantija neattiecas uz bojājumiem, ko izraisījuši pavirša un ar pārmērīgu spēku ierīces lietošana, kā arī šīs lietošanas instrukcijas neievērošana vai ierīces parasta nolietojšanās.

Ja rodas jautājumi saistībā ar garantiju, sazinieties tieši ar uzņēmumu "Biolan Oy". Kontaktinformāciju skatiet vietnē [www.biolan.lv](http://www.biolan.lv)

# LT Techninės priežiūros instrukcija

## Detalės nuotrauka ir detalių sąrašas



„Biolan Rooftop ventilator“ tai vėjo jėga varomas ventiliatorius, skirtas naudoti sauso tipo tualetuose, nuotekų valymo įrenginiuose ir kitose vėdinamose vietose. Įrengdami sandėliavimo vietoje arba tualete, įsitikinkite, kad į pastato konstrukcijas negali patekti kondensatas ar lietaus vanduo. Šaltose patalpose, jei reikia, izoliuokite vamzdžius. Stogo ventiliatoriaus veikimas nepriklauso nuo vėjo krypties.

Detalė	Pavadinimas	Produkto numeris	Medžiagos	Kiekis
1	Fiksavimo dangtelis	18300010	PP	1
2	Žiedinis tarpiklis	19701410	Guma	1
3	Dangtis	18300011	PP	1
4	Mentė	18300013	PP	16
5	Viršutinė montavimo plokštė	18300012	PP	1
6	Apsauga nuo vabzdžių	18780120	stiklo pluoštas	1
7	Mentės tvirtinimo žiedas	18300014	PP	1
8	Veržlė	20020010	RST	2
9	Poveržlė	20040037	RST	2
10	Poveržlė	20060001	RST	1
11	Guolis	20010100	RST	2
12	Centrinis rėmas (viršutinis)	18300016	PP	1
13	Ašis	20010110	RST	1
14	Laikantysis žiedas	20040038	RST	1
15	Centrinis rėmas (apatinis)	18300017	PP	1
16	Ilginamoji veržlė	20040039	RST	1
17	Reduktorius	18300015	PP	1
18	Varžtas	20040036	RST	3

### Priežiūros pradžia

Žr. atsarginių dalių informaciją dalių paveikslėlyje ir dalių sąrašą. Prieš pradėdami techninės priežiūros darbus, saugiai atjunkite „Biolan Rooftop Ventilator“ stogo ventiliatorių nuo montavimo vietos kaip parodyta 2–4 psl. Priežiūros darbus atlikite ant švaraus, lygaus paviršiaus. **Dėmesio!** Neneškite gaminio už ventiliatoriaus menčių.

### Guolių keitimas (11 detalė)

Jei reikia, pakeiskite guolius (2 vnt.) kaip parodyta 5–6 psl. Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, pakelkite mentę nuo centrinio rėmo.

### Tinklelio nuo vabzdžių valymas (6 detalė)

Jei reikia, nuvalykite (arba pakeiskite) tinklėlį nuo vabzdžių kaip parodyta 7 psl. Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, pakelkite mentę nuo centrinio rėmo.

### Mentės keitimas (4 detalė)

Jei reikia, pakeiskite mentę kaip parodyta 7–8 psl. **Patarimas!** Atlikdami techninės priežiūros procedūrą, laikykite mentės komplektą centriniame rėme. Centrinį rėmo reduktorių (17 detalė) galima naudoti kaip tvirtą stovą.

### Priežiūros užbaigimas

Jei naudojate 75 mm skersmens oro kondicionavimo vamzdį, prieš montuodami ventiliatorių ant stogo, nuleiskite mentės komplektą į vietą centriniame rėme. Sumontuokite ventiliatorių ant stogo, vadovaudamiesi tais pačiais principais kaip ir 2–4 psl.

Daugiau montavimo ir priežiūros instrukcijų bei vaizdo įrašų rasite: [www.biolan.lt](http://www.biolan.lt)



### Produkto utilizavimas

Detalių gamybos medžiagos nurodytos detalių sąrašą. Tinkamai išmeskite kiekvieną detalę ir visada laikykitės jūsų šalyje galiojančių regioninių ir surinkimo punktų taisyklių.

### Garantija

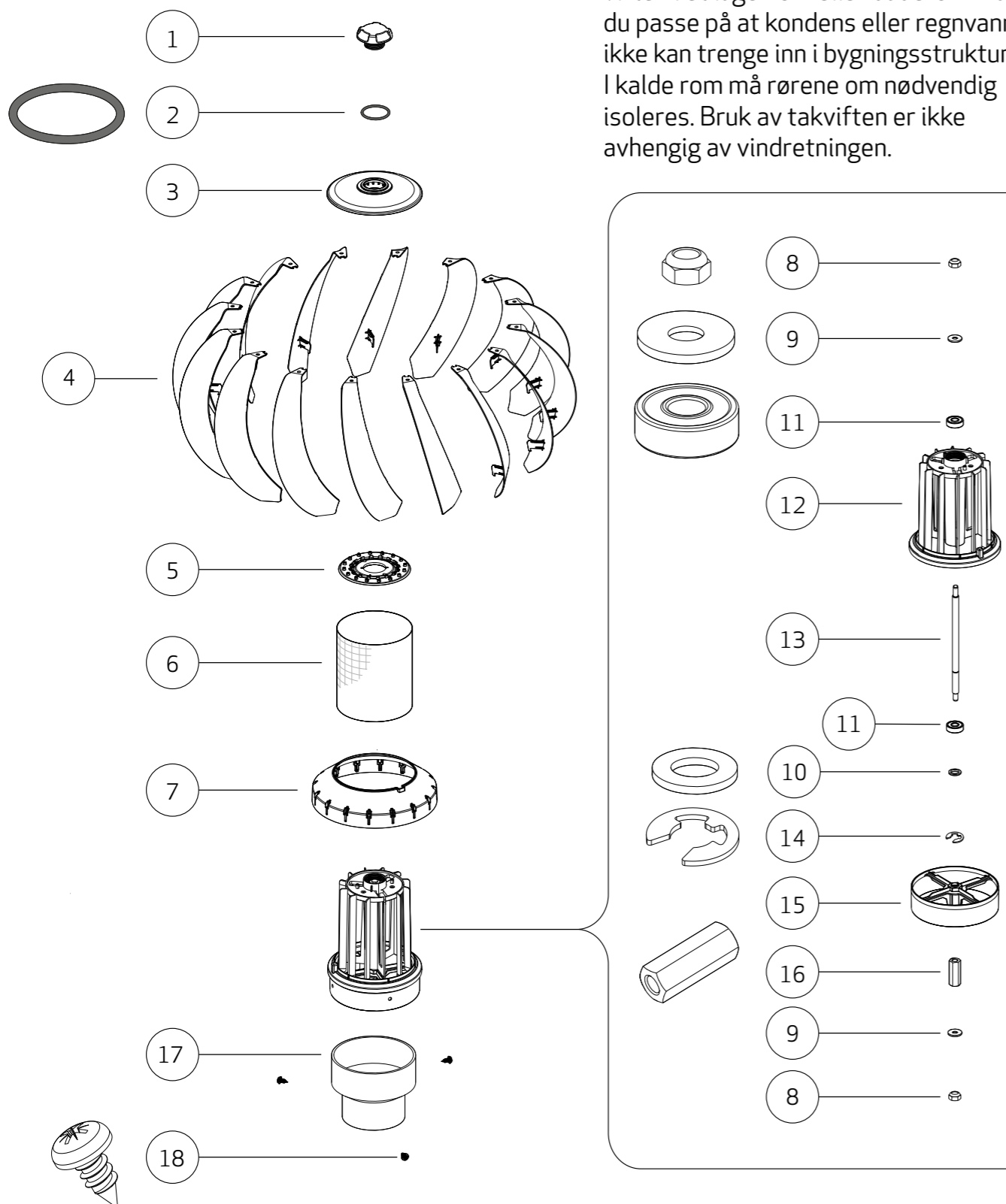
„Biolan Rooftop Ventilator“ stogo ventiliatoriui suteikiama vienerių metų garantija.

1. Garantija pradeda galioti nuo pirkimo dienos ir taikoma galimiems medžiagų ir gamybos defektams. Garantija netaikoma galimai netiesioginei žalai.
2. „Biolan Oy“ pasilieka teisę nuspręsti dėl defektinės detalės remonto arba keitimo.
3. Atsiradus defektams dėl neatsargaus arba grubaus produkto naudojimo, naudojimo instrukcijos reikalavimų nesilaikymo, arba esant natūraliam produkto nusidėvėjimui, ši garantija nėra taikoma.

Su garantija susijusiais klausimais susisiekite tiesiogiai su „Biolan Oy“. Kontaktinės informacijos ieškokite [www.biolan.lt](http://www.biolan.lt)

# Vedlikeholdsinstruksjoner

## Deledetalj og -liste



**Biolan Rooftop ventilator** er en vinddrevet ventilasjonsvifte for tørrtoaletter, rensanlegg og andre ventilasjonsformål. Ved installasjon av viften i et lagerrom eller baderom må du passe på at kondens eller regnvann ikke kan trenge inn i bygningsstrukturen. I kalde rom må rørene om nødvendig isoleres. Bruk av takviften er ikke avhengig av vindretningen.

Del	Navn	Produktnummer	Material	Mengde
1	Låsehette	18300010	PP	1
2	O-ring	19701410	Gummi	1
3	Lokk	18300011	PP	1
4	Blad	18300013	PP	16
5	Øvre monteringsplate	18300012	PP	1
6	Insektskjerm	18780120	glassfiber	1
7	Bladmonteringsring	18300014	PP	1
8	Mutter	20020010	RST	2
9	Skive	20040037	RST	2
10	Skive	20060001	RST	1
11	Lager	20010100	RST	2
12	Sentral ramme (øvre)	18300016	PP	1
13	Aksel	20010110	RST	1
14	Festering	20040038	RST	1
15	Sentral ramme (nedre)	18300017	PP	1
16	Forlengelsesmutter	20040039	RST	1
17	Reduser	18300015	PP	1
18	Skrue	20040036	RST	3

### Starte vedlikehold

Se reservedelsinformasjon i delebildet og delelisten. Utfør alt vedlikeholdsarbeid trygt og koble Biolan-takventilatoren fra installasjonsstedet før du starter vedlikehold, som vist på side 2-4. Utfør vedlikeholdsarbeid på en ren, flat overflate. **Obs!** Ikke bær produktet i ventilasjonsbladene.

### Utskifting av lager (del 11)

Skift ut lagrene (2 stk.), om nødvendig, som vist på side 5-6. Løft bladenheten av den sentrale rammen før du utfører noe vedlikehold.

### Rengjøring av insektnett (del 6)

Rengjør (eller skift ut) insektnettet, om nødvendig, som vist på side 7. Løft bladenheten av den sentrale rammen før du utfører noe vedlikehold.

### Skifte blad (del 4)

Bytt om nødvendig bladet som vist på side 7-8. **Tips!** Hold bladenheten på plass i den sentrale rammen under vedlikeholdsprosedyren. Den sentrale rammereduksjonen (del 17) fungerer som et godt stativ.

### Vedlikeholdsavslutning

Hvis du bruker et luftkondisjoneringsrør med en diameter på 75 mm, senk bladenheten på plass i den sentrale rammen før du installerer takventilatoren igjen. Installer takventilatoren tilbake på plass ved å følge samme prinsipp som på side 2-4.

For flere installasjons- og vedlikeholdsinstruksjoner og videoer, gå til: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



### Kassering av produktet

Materialer for fremstilling av delene er angitt i delelisten. Kast hver del på riktig måte og følg alltid de regionale og innsamlingspunktspesifikke retningslinjene som gjelder i landet ditt.

### Garanti

Biolan-takventilatoren har ett års garanti.

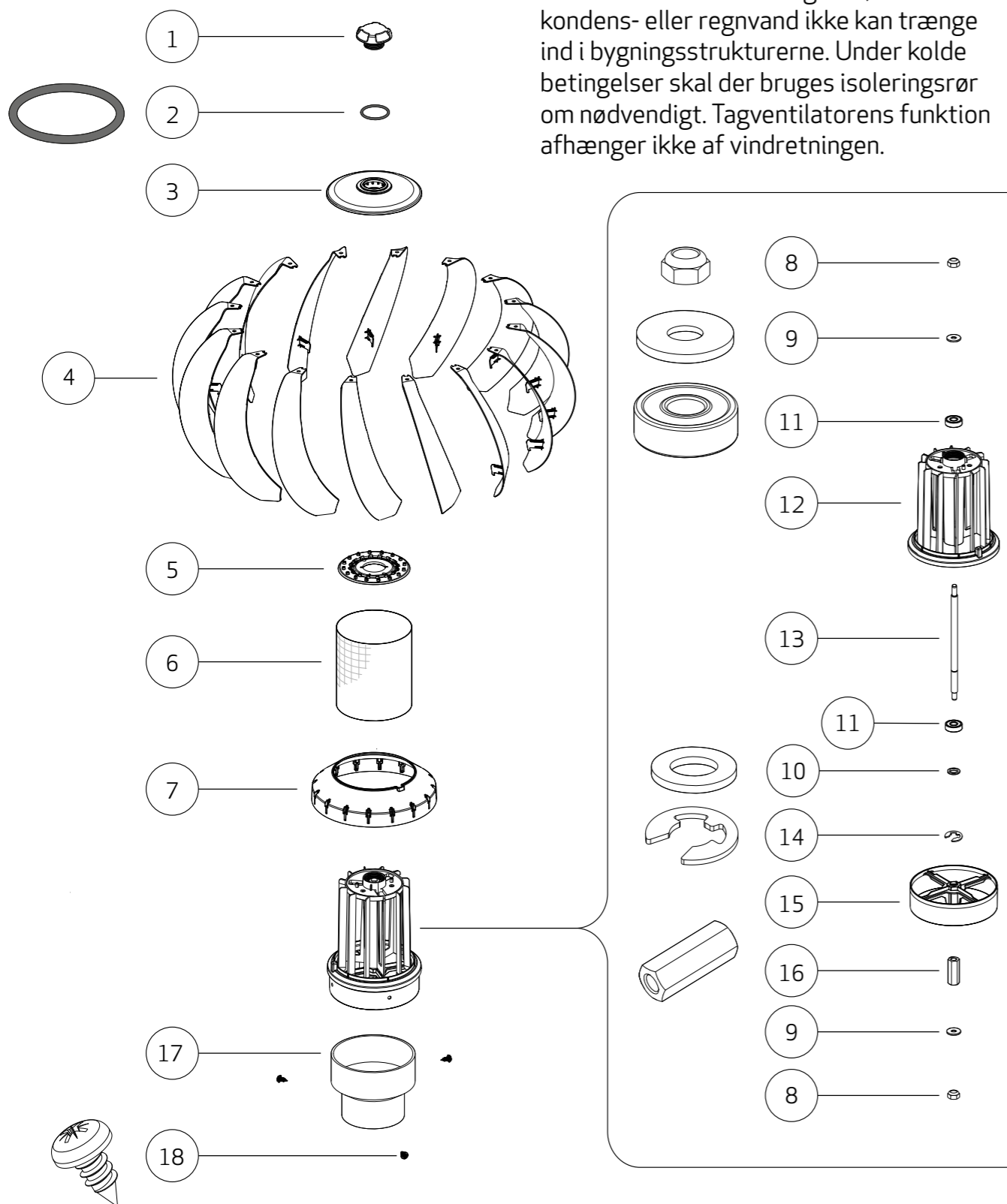
1. Garantien trer i kraft på kjøpsdatoen og omfatter eventuelle material- og produksjonsfeil. Garantien dekker ikke eventuelle indirekte skader.
2. Biolan Oy forbeholder seg retten til å bestemme om defekte deler skal repareres eller erstattes.
3. Denne garantien dekker ikke skader som følge av uforsiktig eller tvangshåndtering av enheten, manglende overholdelse av bruksanvisningen eller normal slitasje.

Ta direkte kontakt med Biolan Oy ved garantispørsmål. For kontaktdetaljer, gå til [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



Oplysninger om og liste over enkeltdele

**Biolan Rooftop ventilator** er en vinddrevet ventilator til tørklosetter, spildevandsanlæg og andre ventilationsbehov. Ved installation i et opbevaringsrum eller på et badeværelse skal du sørge for, at kondens- eller regnvand ikke kan trænge ind i bygningsstrukturen. Under kolde betingelser skal der bruges isoleringsrør om nødvendigt. Tagventilatorens funktion afhænger ikke af vindretningen.



Del	Vare	Produktnummer	Materiale	Mængde
1	Låsehætte	18300010	PP	1
2	O-ring	19701410	Gummi	1
3	Låg	18300011	PP	1
4	Blad	18300013	PP	16
5	Plade til montering øverst	18300012	PP	1
6	Insektskærm	18780120	glasfiber	1
7	Monteringsring til blad	18300014	PP	1
8	Møtrik	20020010	RST	2
9	Skive	20040037	RST	2
10	Skive	20060001	RST	1
11	Leje	20010100	RST	2
12	Central ramme (øverst)	18300016	PP	1
13	Aksel	20010110	RST	1
14	Støttering	20040038	RST	1
15	Central ramme (nederst)	18300017	PP	1
16	Forlængermøtrik	20040039	RST	1
17	Reduktionsmuffe	18300015	PP	1
18	Skrue	20040036	RST	3

**Sådan indleder du vedligeholdelsen**

Se oplysninger om reservedele i billedet og listen med dele. Al vedligeholdelsesarbejde skal udføres sikkert, og Biolan Rooftop Ventilator skal afmonteres fra sin installationsposition, inden du indleder vedligeholdelsen som vist på side 2-4. Al vedligeholdelsesarbejde skal udføres på en ren, flad overflade. **Bemærk!** Du må ikke bære produktet ved at holde i ventilationsbladene.

**Udskiftning af leje (del 11).**

Udskift om nødvendigt lejerne (2 stk) som vist på side 5-6. Løft bladsamlingen ud af den centrale ramme, før du udfører vedligeholdelsesarbejde.

**Rensning af insektskærm (del 6)**

Rens (eller udskift) insektskærmen om nødvendigt som vist på side 7. Løft bladsamlingen ud af den centrale ramme, før du udfører vedligeholdelsesarbejde.

**Udskiftning af blad (del 4).**

Udskift om nødvendigt bladet som vist på side 7-8. **Tip!** Hold bladsamlingen på plads i den centrale ramme i løbet af vedligeholdelsesproceduren. Reduktionsmuffen til den centrale ramme (del 17) fungerer godt som holder.

**Sådan afslutter du vedligeholdelsen**

Hvis du bruger et luftventilationsrør på 75 mm, skal du sænke bladsamlingen på plads i den centrale ramme, før du geninstallerer tagventilatoren. Installér tagventilatoren på sin plads igen ved hjælp af samme princip på side 2-4.

For flere anvisninger og videoer om installation og vedligeholdelse skal du gå til: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



**Bortskaffelse af produkt**

Materialet brugt ved fremstilling af delene er angivet i listen over dele. Bortskaf hver del ordentligt, og overhold altid de specifikke retningslinjer, der gælder i dit land, din region og på den bestemte genbrugsplads.

**Garanti**

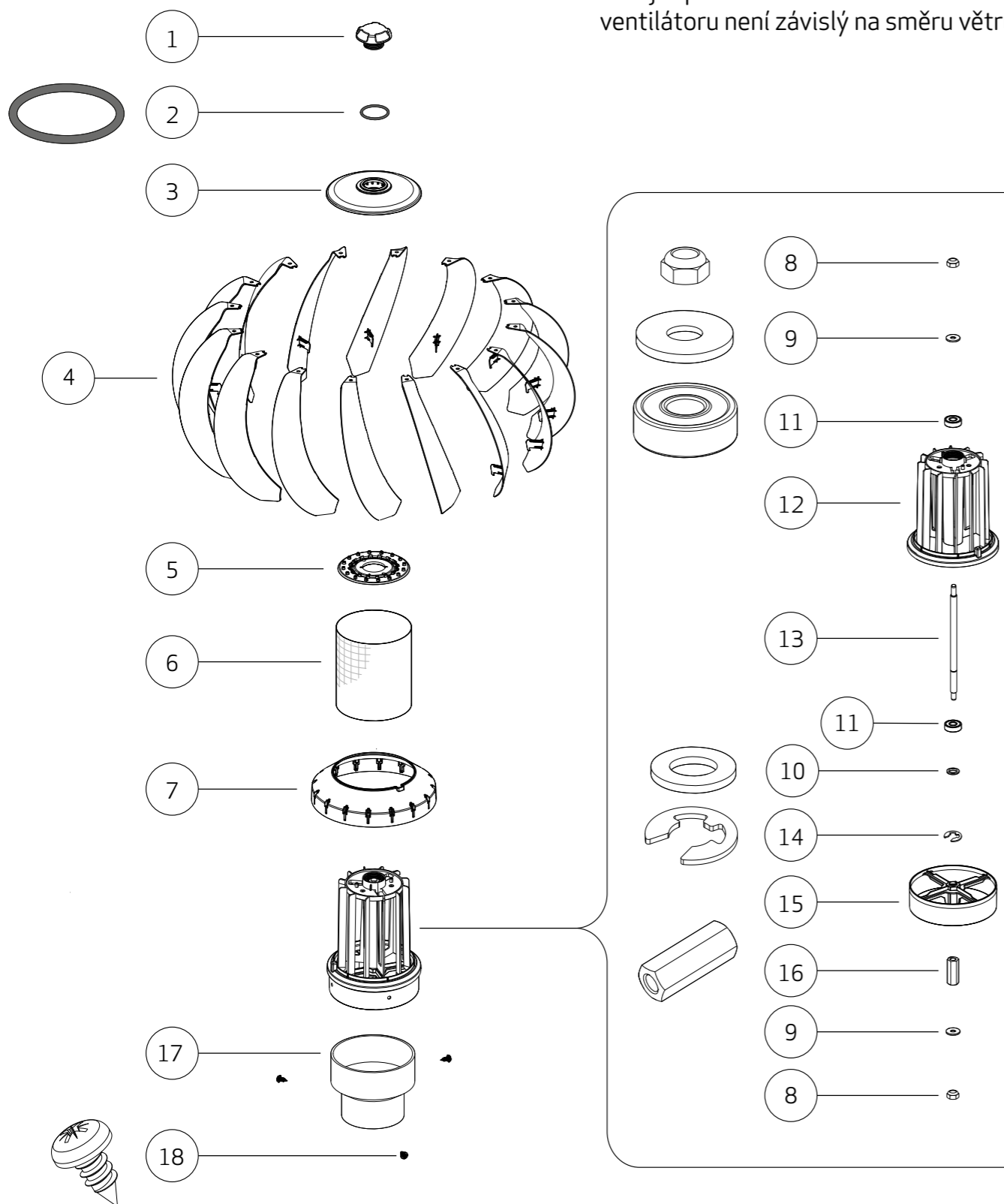
Biolan Rooftop Ventilator er omfattet af ét års garanti.

1. Garantien træder i kraft på købsdatoen og gælder for eventuelle materiale- og produktionsfejl. Garantien dækker ikke nogen indirekte skader.
2. Biolan Oy forbeholder sig retten til at reparere eller udskifte beskadigede dele efter eget valg.
3. Enhver skade, der opstår som følge af uforsvarlig eller voldsom håndtering, manglende overholdelse af brugsanvisningen eller normal slitage er ikke dækket af denne garanti.

Kontakt Biolan Oy direkte, hvis du spørsmål til garantien. Kontaktoplysninger findes på [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



## Detail a seznam součástí



**Biolan Rooftop ventilator** je větrem poháněný ventilátor pro suché toalety, čistírny odpadních vod a další ventilační aplikace. Při instalaci do úložného prostoru nebo koupelny zajistěte, aby do konstrukce budovy nemohl vnikat žádný kondenzát ani dešťová voda. V chladných prostorech podle potřeby izolujte potrubí. Provoz střešního ventilátoru není závislý na směru větru.

Součást	Položka	Číslo výrobku	Materiál	Množství
1	Pojistný uzávěr	18300010	PP	1
2	O-kroužek	19701410	Guma	1
3	Víko	18300011	PP	1
4	Lopatka	18300013	PP	16
5	Horní upínací kotouč	18300012	PP	1
6	Kryt proti hmyzu	18780120	skleněná vlákna	1
7	Montážní prstenec pro lopatky	18300014	PP	1
8	Matice	20020010	RST	2
9	Podložka	20040037	RST	2
10	Podložka	20060001	RST	1
11	Ložisko	20010100	RST	2
12	Centrální rám (horní)	18300016	PP	1
13	Osa	20010110	RST	1
14	Pojistný kroužek	20040038	RST	1
15	Centrální rám (dolní)	18300017	PP	1
16	Prodloužená matice	20040039	RST	1
17	Redukční pouzdro	18300015	PP	1
18	Šroub	20040036	RST	3

### Zahájení údržby

Informace o náhradních dílech najdete na obrázku součástí a v seznamu součástí. Veškerou údržbu provádějte bezpečně a před zahájením údržby odpojte Biolan Rooftop Ventilator od místa instalace, jak je znázorněno na stranách 2-4. Údržbu provádějte na čistém a rovném povrchu.

**Upozornění!** Nepřenášejte výrobek za větrací lopatky.

### Výměna ložiska (součást 11)

V případě potřeby vyměňte ložiska (2 ks), jak je znázorněno na stranách 5-6. Před prováděním jakékoli údržby sejměte sestavu lopatek z centrálního rámu.

### Čištění krytu proti hmyzu (součást 6)

V případě potřeby vyčistěte (nebo vyměňte) kryt proti hmyzu, jak je znázorněno na straně 7. Před prováděním jakékoli údržby sejměte sestavu lopatek z centrálního rámu.

### Výměna lopatek (součást 4)

V případě potřeby vyměňte lopatky, jak je znázorněno na stranách 7-8. **Tip!** Během údržby držte sestavu lopatek na místě v centrálním rámu. Redukční pouzdro centrálního rámu (součást 17) poslouží jako vhodný podstavec.

### Dokončení údržby

Jestliže používáte vzduchotechnické potrubí o průměru 75 mm, před zpětnou montáží střešního ventilátoru spusťte sestavu lopatek na své místo v centrálním rámu. Namontujte střešní ventilátor zpět na místo podle stejného principu jako na stranách 2-4.

Další pokyny a videa týkající se instalace a údržby najdete na stránkách: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



### Likvidace výrobku

Materiály použité při výrobě součástí jsou uvedeny v seznamu součástí. Náležitě zlikvidujte jednotlivé součásti a vždy dodržujte regionální předpisy platné ve vaší zemi a pokyny konkrétní sběrný.

### Záruka

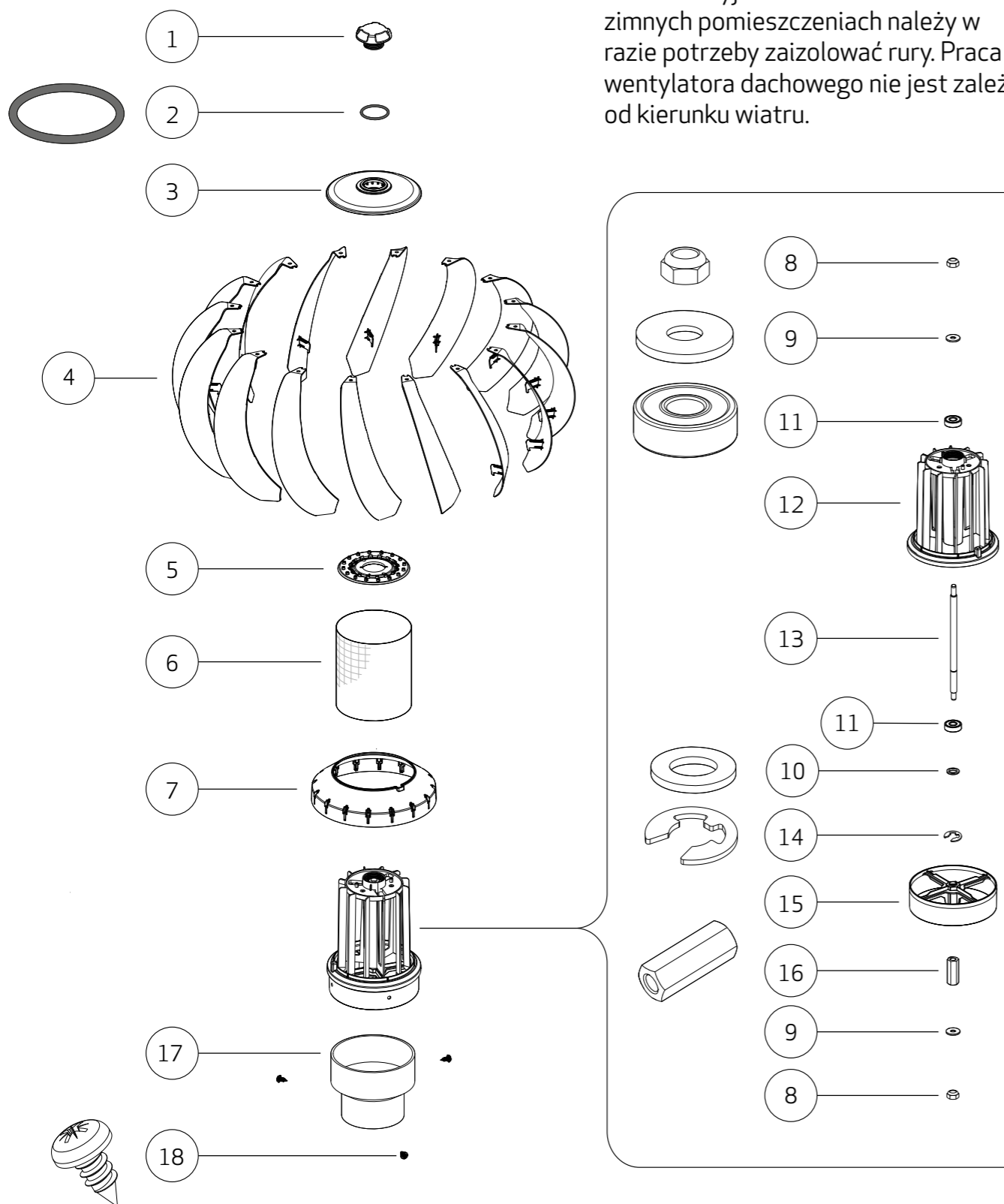
Biolan Rooftop Ventilator má jednorocní záruku.

1. Tato záruka platí od data koupě a vztahuje se na případné vady materiálu a provedení. Záruka se nevztahuje na žádné nepřímé škody.
2. Společnost Biolan Oy si vyhrazuje právo opravit nebo vyměnit poškozené součásti na základě vlastního uvážení.
3. Tato záruka se nevztahuje na žádné škody vzniklé v důsledku nedbalé nebo násilné manipulace se zařízením, nedodržení návodu k obsluze nebo normálního opotřebení.

Ohledně záležitostí souvisejících se zárukou se obraťte přímo na společnost Biolan Oy. Kontaktní údaje najdete na stránkách [www.biolan.com](http://www.biolan.com).

# Instrukcje konserwacji

## Szczegóły części i lista części



**Biolan Rooftop ventilator** to napędzany wiatrem wentylator do toalet suchych, oczyszczalni ścieków i innych zastosowań wentylacyjnych. W przypadku montażu w pomieszczeniu magazynowym lub łazience należy upewnić się, że do konstrukcji budynku nie przedostanie się woda kondensacyjna lub deszczowa. W zimnych pomieszczeniach należy w razie potrzeby zaizolować rury. Praca wentylatora dachowego nie jest zależna od kierunku wiatru.

Część	Pozycja	Numer produktu	Materiał	Ilość
1	Kołpak blokujący	18300010	PP	1
2	O-ring	19701410	Guma	1
3	Pokrywa	18300011	PP	1
4	Pióro	18300013	PP	16
5	Górna płytką montażowa	18300012	PP	1
6	Bariera przeciw owadom	18780120	włókno szklane	1
7	Pierścień do montażu piór	18300014	PP	1
8	Nakrętka	20020010	RST	2
9	Podkładka	20040037	RST	2
10	Podkładka	20060001	RST	1
11	Łożysko	20010100	RST	2
12	Rama centralna (górna)	18300016	PP	1
13	Oś	20010110	RST	1
14	Pierścień ustalający	20040038	RST	1
15	Rama centralna (dolna)	18300017	PP	1
16	Nakrętka przedłużająca	20040039	RST	1
17	Reduktor	18300015	PP	1
18	Śruba	20040036	RST	3

### Konserwacja początkowa

Patrz informacje o częściach zamiennych na rysunku części i w wykazie części. Wszystkie prace konserwacyjne należy wykonywać w sposób bezpieczny i przed rozpoczęciem konserwacji odłączyć wentylator dachowy Biolan od miejsca montażu, jak pokazano na stronach 2-4. Prace konserwacyjne należy wykonywać na czystej, płaskiej powierzchni. **Uwaga!** Nie należy przenosić urządzenia za pióra wentylacyjne.

### Wymiana łożyska (część 11)

W razie potrzeby wymienić łożyska (2 szt.), jak pokazano na str. 5-6. Przed przystąpieniem do konserwacji należy zdjąć zespół piór wentylatora z ramy centralnej.

### Czyszczenie osłony przeciw owadom (część 6)

W razie potrzeby należy oczyścić (lub wymienić) siatkę przeciw owadom, jak pokazano na stronie 7. Przed przystąpieniem do konserwacji należy zdjąć zespół piór wentylatora z ramy centralnej.

### Wymiana piór (część 4)

W razie potrzeby należy wymienić pióro, jak pokazano na str. 7-8. **Wskazówka!** Podczas procedury konserwacji należy przytrzymać zespół piór w ramie centralnej. Reduktor ramy centralnej (część 17) dobrze się sprawdza jako stojak.

### Zakończenie konserwacji

Jeśli używana jest rura klimatyzacyjna o średnicy 75 mm, przed ponownym zamontowaniem wentylatora dachowego należy opuścić zespół piór na miejsce w ramie centralnej. Zamontować wentylator dachowy z powrotem na miejscu, postępując zgodnie z zasadami przedstawionymi na stronach 2-4.

Więcej instrukcji dotyczących instalacji i konserwacji oraz filmy wideo można znaleźć na stronie: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)



### Utylizacja produktu

Materiały, z których wykonywane są części są podane w wykazie części. Każdą część należy utylizować w odpowiedni sposób i zawsze postępować zgodnie z wytycznymi obowiązującymi w danym regionie i punkcie zbiórki odpadów w danym kraju.

### Gwarancja

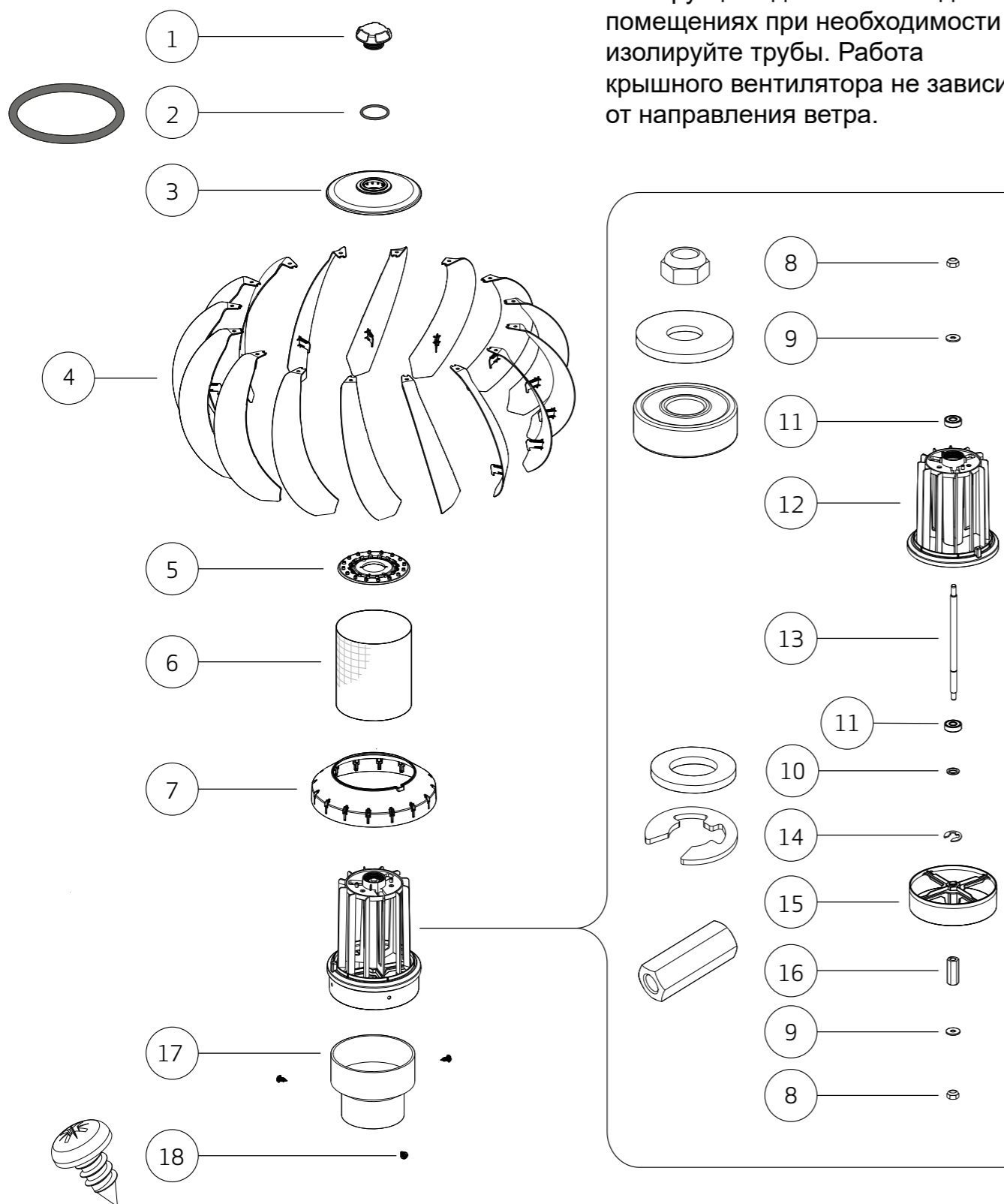
Wentylator dachowy Biolan jest objęty roczną gwarancją.

1. Gwarancja jest ważna od daty zakupu i obejmuje ewentualne wady materiału i wykonania. Gwarancja nie obejmuje żadnych szkód pośrednich.
2. Biolan Oy zachowuje prawo do decydowania o naprawie lub wymianie uszkodzonych części według własnego uznania.
3. Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieostrożnego lub siłowego obchodzenia się z urządzeniem, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub normalnego zużycia nie są objęte gwarancją.

W sprawach związanych z gwarancją należy kontaktować się bezpośrednio z Biolan Oy. Dane kontaktowe można znaleźć na stronie [www.biolan.com](http://www.biolan.com).

# Инструкции по обслуживанию

## Перечень компонентов и их внешний вид



**Biolan Rooftop ventilator** это ветряной вентилятор для сухих туалетов, систем по очистке стоков и других задач вентиляционного назначения. При установке в кладовой или ванной комнате следите, чтобы конденсат или дождевая вода не попадали в конструкции здания. В холодных помещениях при необходимости изолируйте трубы. Работа крышного вентилятора не зависит от направления ветра.

Поз.	Наименование компонента	Номер артикула	Материал	Кол-во
1	Стопорный колпачок	18300010	ПП	1
2	Уплотнительное кольцо	19701410	Резина	1
3	Крышка	18300011	ПП	1
4	Лопатка	18300013	ПП	16
5	Верхняя крепежная пластина	18300012	ПП	1
6	Сетка для защиты от насекомых	18780120	стекловолокно	1
7	Кольцо для монтажа лопаток	18300014	ПП	1
8	Гайка	20020010	Нерж. сталь	2
9	Шайба	20040037	Нерж. сталь	2
10	Шайба	20060001	Нерж. сталь	1
11	Подшипник	20010100	Нерж. сталь	2
12	Центральная рама (верхняя)	18300016	ПП	1
13	Ось	20010110	Нерж. сталь	1
14	Стопорное кольцо	20040038	Нерж. сталь	1
15	Центральная рама (нижняя)	18300017	ПП	1
16	Высокая гайка	20040039	Нерж. сталь	1
17	Редукционный переходник	18300015	ПП	1
18	Винт	20040036	Нерж. сталь	3

### Начало технического обслуживания

Сведения о запчастях см. на изображениях изделия и в перечне компонентов. Выполняйте все работы по техническому обслуживанию безопасным образом. Перед началом работ по техобслуживанию обязательно снимите крышный вентилятор «Biolan» с места монтажа, как показано на с. 2–4. Выполняйте работы по техобслуживанию на чистой ровной поверхности. **Внимание!** Запрещается переносить изделие за лопасти рабочего колеса вентилятора.

### Замена подшипника (поз. 11)

При необходимости замените подшипники (2 шт.), как показано на с. 5–6. Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию снимите рабочее колесо с лопатками с центральной рамы.

### Очистка сетки для защиты от насекомых (поз. 6)

При необходимости очистите (или замените) сетку для защиты от насекомых, как показано на с. 7. Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию снимите рабочее колесо с лопатками с центральной рамы.

### Замена лопасти (поз. 4)

При необходимости замените лопасть, как показано на с. 7–8. **Совет!** Во время технического обслуживания удерживайте рабочее колесо (узел с лопатками) на центральной раме. Редукционный переходник центральной рамы (поз. 17) служит хорошей подставкой.

### Завершение технического обслуживания

Если используется труба воздушного кондиционирования диаметром 75 мм, то перед повторным монтажом крышного вентилятора установите на место на центральную раму рабочее колесо (лопатки в сборе). Установите

крышный вентилятор обратно на место, выполнив те же действия, которые описаны на с. 2–4.

Более подробные указания по монтажу и техническому обслуживанию, а также видео можно найти на веб-сайте: [www.biolan.com](http://www.biolan.com)

### Утилизация изделия

Материалы, из которых изготовлены детали изделия, указаны в перечне компонентов. Утилизируйте каждую деталь надлежащим образом, в строгом соответствии с правилами и нормами, действующими в вашей стране, и с соблюдением указаний приемного пункта.



### Гарантия

На крышный вентилятор «Biolan» предоставляется гарантия сроком на один год.

- Гарантия действует со дня покупки и распространяется на возможные дефекты материалов и изготовления. Гарантия не распространяется на возможные косвенные повреждения.
- Biolan Oy оставляет за собой право на принятие решения о ремонте или замене поврежденных деталей.
- Гарантия не распространяется на любые повреждения, возникшие в результате неосторожного обращения с изделием, несоблюдения инструкций по эксплуатации или в результате обычного износа.

По вопросам, связанным с гарантийным обслуживанием, просим обращаться напрямую в компанию «Biolan Oy». Контактные сведения см. на веб-сайте [www.biolan.com](http://www.biolan.com)